

Domaine « Arts, lettres, langues »

**Licence mention « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales »
(LLCER)**

Parcours « Allemand »
Espaces et cultures germanophones
(incluant l'accès Santé, L.AS)

2024-2025

Domaine « Arts, lettres, langues »

Licence mention « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales » (LLCER)

Parcours « Allemand » (non débutant)

Espaces et cultures germanophones

Parcours « Allemand », Accès Santé (LAS)

Inhaltsverzeichnis

<u>PRÉSENTATION DE L'UFR ET DE LA COMPOSANTE DES ETUDES GERMANIQUES</u>	4
RESPONSABLES PAR ANNÉE DE LICENCE	5
(PARCOURS DE MONO-LICENCE, DOUBLES LICENCES, MAJEURE/MINEURE CONFONDUS)	5
LISTE DES CURSUS INCLUANT L'ALLEMAND (NON DÉBUTANT) AU NIVEAU DE LA LICENCE	5
SECRÉTARIAT DE L'UFR	6
NOTE À L'ATTENTION DES ÉTUDIANTES ET DES ÉTUDIANTS DE L'UFR PROVENANT D'UN PAYS HORS EUROPE	6
<u>DU BON USAGE DES COURRIERS ÉLECTRONIQUES: BONNES PRATIQUES</u>	7
CHARTRE DES ÉTUDIANT.E/S ET ENSEIGNANT.E/S DE L'UFR	7
<u>INFORMATIONS CONCERNANT LA PRÉ-RENTRÉE POUR TOUTES LES ÉTUDIANTES ET TOUS LES ÉTUDIANTS DE 1^{RE} ANNÉE (LICENCE ET DOUBLE LICENCE)</u>	9
<u>PARCOURS ORTHODIDACTE</u>	11
1. PRÉSENTATION	11
2. MODALITÉS	11
<u>LICENCE MENTION « LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES » (LLCER)</u>	13
<u>PARCOURS « ALLEMAND »</u>	13
<u>STRUCTURE, PROGRAMMES</u>	13
<u>LICENCE 1^{ÈRE}, 2^{ÈME}, 3^{ÈME} ANNÉES</u>	14
MAQUETTES DU PARCOURS « ALLEMAND »	14
LICENCE, MENTION « LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES » 14	
1 ^{ÈRE} ANNÉE	14
2 ^{ÈME} ANNÉE	17
3 ^{ÈME} ANNÉE	20
3 ^{ÈME} ANNÉE DE LICENCE D'ALLEMAND OPTION FLE.....	23
<u>INFORMATIONS SUR LE PARCOURS « LICENCE 'ACCÈS SANTÉ' » (L.AS)</u>	25
<u>PARCOURS « ALLEMAND »</u>	26

PROGRAMME 1^{ÈRE} ANNÉE	26
PROGRAMME 2^{ÈME} ANNÉE	37
PROGRAMME 3^{ÈME} ANNÉE	46
LICENCE D'ALLEMAND 3ÈME ANNÉE	63
OPTION « FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE) »	63
MODALITÉS DU CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	64
MODES D'ÉVALUATION	64
ORGANISATION DES EXAMENS.....	FEHLER! TEXTMARKE NICHT DEFINIERT.
QUAND SE PRÉSENTER AU RATTRAPAGE ?	FEHLER! TEXTMARKE NICHT DEFINIERT.
LE PLAGIAT À L'UNIVERSITÉ ET À L'UFR D'ÉTUDES GERMANIQUES ET NORDIQUES.....	68
MCC LICENCE 1 (CONTROLE CONTINU ET MIXTE).....	69
MCC LICENCE 2 (CONTROLE CONTINU ET MIXTE).....	71
MCC LICENCE 3 (CONTROLE CONTINU ET MIXTE).....	73
CONTRÔLE TERMINAL.....	76
LICENCE 1 ^{ÈRE} ANNÉE – CONTRÔLE TERMINAL.....	76
LICENCE 2 ^{ÈME} ANNÉE – CONTRÔLE TERMINAL	78
LICENCE 3 ^{ÈME} ANNÉE – CONTRÔLE TERMINAL	80
CALENDRIER FACULTAIRE	82

PRÉSENTATION DE L'UFR ET DE LA COMPOSANTE DES ETUDES GERMANIQUES

Directeur de l'UFR : M. Olivier Agard, Professeur

Directeur et directrice adjoints : Mme Frédérique Toudoire-Surlapierre, Professeure
Mme Sandrine Maufroy, Maîtresse de Conférences

Directeur adjoint délégué : M. Luc Bergmans, Maître de Conférences

Responsables du parcours « Allemand LLCER » : Mme Delphine Choffat, MCF – delphine.choffat@sorbonne-universite.fr et M. Dominique Dias, MCF – dominique.dias@sorbonne-universite.fr (Merci d'adresser vos messages aux deux enseignant.e.s à la fois !)

Responsable du parcours « Traduction franco-allemande » : Mme Delphine Choffat, MCF – delphine.choffat@sorbonne-universite.fr

Responsable du parcours « Allemand pour grands débutants » : M. Thomas Sähn, MCF – thomas.saehn@sorbonne-universite.fr

Responsable des options (LANSAD) d'allemand et référente du SIAL pour l'allemand et le yiddish : Mme Séverine Adam, MCF – severine.adam@sorbonne-universite.fr

Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Lettres modernes – Allemand » : M. Eric Chevrel, MCF – eric.chevrel@sorbonne-universite.fr

Responsable (pour l'allemand) des doubles licences « Anglais – Allemand » et « Allemand – Néerlandais » : Mme Sylvie Arlaud, MCF – sylvie.arlaud@sorbonne-universite.fr

Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Allemand – Histoire » : Mme Sylvaine Gombeaud, MCF – sylvaine.gombeaud@wanadoo.fr

Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Sciences – Allemand » : Mme Anne-Laure Briatte, MCF – anne-laure.briatte@sorbonne-universite.fr

Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Philosophie-Allemand » : Mme Léa Barbisan, MCF – lea.barbisan@sorbonne-universite.fr

Responsable (pour l'allemand) de la licence « Études centre-européennes » (allemand + langue slave) : Mme Séverine Adam, MCF – severine.adam@sorbonne-universite.fr

Responsable du programme d'études PEA et des échanges Erasmus : Mme Valérie Carré, PR: valerie.carre@sorbonne-universite.fr

Responsable du tutorat : Mme Claire Aslangul, MCF – claire.aslangul@yahoo.fr

Référente égalité et lutte contre les discriminations : Mme Astrid Guillaume, MCF HDR – astrid.guillaume@sorbonne-universite.fr

Heures et jour de réception des enseignantes et des enseignants : se renseigner auprès du secrétariat.

Responsables par année de Licence

(parcours de mono-licence, doubles licences, majeure/mineure confondus)

Licence 1^{re} année : Mme Delphine Choffat, MCF – delphine.choffat@sorbonne-universite.fr

Licence 2^e année : Mme Valérie Carré, PR – valerie.carre@sorbonne-universite.fr

Licence 3^e année : Mme Séverine Adam, MCF – severine.adam@sorbonne-universite.fr

Liste des cursus incluant l'allemand (non débutant) au niveau de la Licence

Pour plus de détails : se reporter aux brochures spécifiques

Parcours « Allemand » - possibilité en 3^{ème} année de licence d'allemand de choisir l'option FLE (UFR de Langue française ; cf. ci-dessous)

Parcours « Allemand », option « Santé » (Licence Accès Santé)

Parcours « Traduction franco-allemande »

Licence « Allemand pour Débutants »

Double Licence « Lettres modernes – Allemand »

Double licence « Anglais – Allemand »

Double licence « Histoire – Allemand »

Double Licence « Sciences – Allemand »

Double Licence « Philosophie-Allemand »

Double Licence « Allemand – Néerlandais »

Licence « Études centre-européennes » (allemand + langue slave)

Secrétariat de l'UFR

Centre Universitaire Malesherbes – 108 boulevard Malesherbes – 75850 Paris cedex 17

Courriel : etudes-germaniques@sorbonne-universite.fr

Bureau 307 : tél. 01 43 18 41 41

Bureau 311 : tél. 01 43 18 41 42

Horaires d'ouverture : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 16h30 – secrétariat fermé le lundi matin et le vendredi après-midi

Note à l'attention des étudiantes et des étudiants de l'UFR provenant d'un pays hors Europe

Délivrance d'attestation d'assiduité aux TD pour le renouvellement de la carte de séjour

Lors du renouvellement annuel de la carte de séjour par la Préfecture, l'UFR peut délivrer une attestation d'assiduité aux TD après consultation de l'équipe enseignante et vérification. L'étudiante ou l'étudiant doit contacter l'UFR **dès réception de la date de convocation à la Préfecture** pour demander ce document officiel. **Aucune attestation ne pourra être délivrée dans un délai de moins de 15 jours avant le RV avec la Préfecture.**

Du bon usage des courriers électroniques: bonnes pratiques

- Évitez d'utiliser un surnom ou un nom d'emprunt dans votre adresse mail de façon à ce que vous soyez immédiatement identifiable par le destinataire de votre message.
- Pensez à consulter régulièrement en plus de votre messagerie habituelle votre messagerie étudiante. Il est d'ailleurs possible de connecter la messagerie étudiante Sorbonne avec votre messagerie personnelle.
- Lorsque vous envoyez un document en pièce jointe, accompagnez-le d'un message explicatif, même bref. N'envoyez pas de message sans texte.
- Dans la mesure du possible, anticipez vos questions et respectez des horaires raisonnables lorsque vous envoyez vos messages : vos enseignant.e.s ne sont pas tenu.e.s de répondre un dimanche soir à une question concernant un problème pour le lundi.
- N'envoyez pas de manière séparée le même message à plusieurs enseignant.e.s: pour éviter les pertes de temps dans le traitement des messages et les doublons de réponses, il est préférable de faire un seul envoi en mettant en copie le ou les enseignants également concernés.
- Si vous avez plusieurs questions, regroupez-les dans un seul message.
- Lorsque vous optez pour des destinataires multiples, assurez-vous que tous sont bien concernés par le problème afin d'éviter de surcharger inutilement les messageries.
- Et bien sûr, faites preuve de courtoisie!

CHARTRE des étudiant.e.s et enseignant.e/s de l'UFR

(adoptée par le conseil de l'UFR du 11 juin 2019)

Faire des études supérieures, c'est avoir la chance d'acquérir une large culture et de solides méthodes de travail, de s'épanouir personnellement dans le monde du savoir et de la réflexion, ainsi que de préciser ses projets professionnels.

Les étudiantes et les étudiants s'inscrivent à l'UFR d'études germaniques et nordiques pour découvrir ou approfondir d'autres langues et cultures, développer leurs compétences critiques, analytiques, argumentatives, ainsi que parfaire leur expression orale et écrite. Ces apprentissages nécessitent beaucoup de temps : du temps pour lire, pour réfléchir, pour écrire, pour développer ses propres centres d'intérêt. Les étudiantes et les étudiants s'engagent à consacrer le temps nécessaire à l'acquisition de ces compétences.

Les étudiantes et les étudiants ont besoin de temps, mais aussi de stimulations, de conseils, de directions, d'échanges et d'évaluations de la part des enseignantes et des enseignants, qui s'engagent à soutenir les étudiantes et des étudiants dans leurs objectifs universitaires et professionnels et à leur permettre de s'épanouir dans leurs études.

L'UFR est une communauté réunissant étudiantes et étudiants, enseignantes et enseignants, ainsi que les personnels administratifs, dont le fonctionnement repose sur la participation de chacune et de chacun. Les étudiantes et les étudiants sont amené(e)s à approfondir une ou plusieurs langues, la linguistique, la littérature, la philosophie, l'histoire, et plus généralement la culture d'hier et d'aujourd'hui. Les étudiantes et les étudiants s'investissent dans les cours et séminaires qui leur sont proposés, se tiennent informé(e)s de la vie culturelle, politique et sociale de l'aire linguistique de spécialité et développent leurs propres centres d'intérêt dans ces domaines. L'UFR est un lieu ouvert sur la culture et sur l'échange : de nombreuses manifestations culturelles y sont proposées, auxquelles les étudiantes et les étudiants sont encouragé(e)s à participer ; les étudiantes et les étudiants sont également invité(e)s à prendre des initiatives pour proposer des manifestations de leur choix.

Les principales compétences qui seront acquises au terme du cursus universitaire, tel qu'il est proposé à l'UFR d'études germaniques et nordiques, sont les suivantes :

- Compétences d'observation et de compréhension

Le travail sur la langue permet d'accéder rapidement au sens des discours écrits ou oraux, d'en avoir une compréhension précise.

- Compétences d'interprétation et de jugement

Tout type de document ou de discours doit pouvoir être contextualisé, restitué et analysé avec esprit critique.

- Compétences d'expression

Tous les types de communication sont abordés et mis en pratique, à travers différents supports. Les compétences d'expression sont au centre des apprentissages proposés par notre UFR.

- Compétences de créativité

Les compétences orales et écrites, acquises et perfectionnées pendant les études dans des domaines culturels très variés, en lien avec l'actualité ou des périodes historiques plus ou moins éloignées, permettent le développement de la sensibilité, de l'empathie et de la créativité.

- Compétences sociales

La participation sociale et culturelle à la vie de l'UFR favorise l'écoute mutuelle, le sens des responsabilités et l'esprit d'initiative.

Informations concernant la pré-rentrée pour toutes les étudiantes et tous les étudiants de 1^{re} année (Licence et Double Licence)

Consultez régulièrement les informations en ligne sur le site de la Faculté des Lettres (<https://lettres.sorbonne-universite.fr/actualites/preparer-ma-rentree-2023-2024>) et sur l'ENT.

Les réunions de pré-rentrée auront lieu le **mardi 10 septembre 2024**, en présentiel. Le programme détaillé sera publié sur le site de la Faculté des Lettres.

Le **stage de pré-rentrée**, qui est **obligatoire** pour les étudiantes et les étudiants du parcours « **Allemand** », du parcours « **Traduction franco-allemande** » et pour les étudiantes et les étudiants des **doubles licences**, aura lieu du **10 au 13 septembre 2024 inclus** en présentiel. Le planning provisoire sera mis prochainement en ligne sur la plateforme de documentation moodle de l'UFR d'Etudes germaniques et nordiques (rubrique *Actualités*).

<https://moodle-lettres-24.sorbonne-universite.fr/mod/folder/view.php?id=11702>

A partir de fin août-début septembre, vous trouverez également sur cette plateforme et sur l'ENT les emplois du temps et la brochure actualisée.

Inscriptions pédagogiques (IP)

Les groupes de TD, ainsi que les groupes de TD de phonétique, seront établis durant le stage de pré-rentrée. Au terme de cette répartition, les étudiantes et les étudiants pourront finaliser leurs inscriptions pédagogiques dans les TD pour l'année 2024-2025.

Pour s'inscrire aux enseignements des semestres impairs (1, 3, 5), se connecter à l'ENT ETUDIANT- <https://ent.sorbonne-universite.fr>: Onglet Scolarité/ IP

Formation	Ouverture des inscriptions	Clôture des inscriptions
Doubles licences et licences majeure/mineure L2 et L3	10 septembre à 10h	début octobre
Licences 2 et DU 2	10 septembre à 15h	début octobre
Licences 3 et DU 3	11 septembre à 15h	début octobre
Doubles licences et licences majeure/mineure L1	12 septembre à 10h	début octobre

Licences 1 et DU 1	12 septembre à 15h	début octobre
--------------------	--------------------	---------------

En **janvier / février 2025** : inscription en ligne aux semestres pairs. De plus amples informations seront fournies dans l'ENT étudiant.

Début des enseignements : CM + TD : Lundi 16 septembre 2024

Parcours orthodidacte

Référent : Olivier Duplâtre
olivier.duplatre@sorbonne-universite.fr

1. Présentation

Cette formation s'adresse à toutes les personnes désireuses de se perfectionner en français : elle a pour objectif l'éradication des erreurs qui apparaissent dans les lettres, courriels, rapports, etc. et qui peuvent porter préjudice à la crédibilité des étudiantes et étudiants ou des candidates ou candidats à un emploi.

La formation commence par un test de 140 questions à seule fin de déterminer le niveau de l'étudiante ou de l'étudiant. L'étudiante ou l'étudiant dispose de 15 secondes pour répondre à chaque question.

En fonction des réponses, l'étudiante ou l'étudiant sera affecté.e au niveau 1, 2, 3 ou 4 ; un parcours personnalisé lui sera alors proposé.

La formation débute par ses exercices portant sur les différentes séquences de chaque niveau, le but étant de valider le niveau 4 ou, au moins, d'effectuer l'intégralité du parcours.

Voici les points abordés :

- Orthographe
- Conjugaison
- Concordance des temps
- Sens des mots
- Anglicismes
- Sigles
- Pléonasmes
- Emplois fautifs
- Emplois critiqués

Quels sont les avantages de cette formation ?

- Les exercices sont variés et adaptés au niveau de l'apprenant
- Orthodidacte est simple à utiliser
- L'étudiant peut travailler à son rythme
- Chaque exercice est précédé d'une brève leçon
- Chaque erreur est expliquée
- Enfin, orthodidacte permet aux étudiants de mesurer leur progression à l'aide de statistiques portant sur les thèmes abordés.

2. Modalités

Ce parcours est réservé aux étudiantes et étudiants de 1^{re} année inscrits en licence ou dans l'une des doubles licences incluant l'allemand.

Il est facultatif, mais vivement conseillé.

Un bonus sera accordé au 2^e semestre aux étudiants ayant réalisé la totalité de leur parcours.

La date limite pour effectuer ce parcours est le **30 avril**.
Aucune démarche n'est à effectuer. Les étudiants seront directement inscrits et pourront accéder à leur compte orthodidacte

Bon à savoir: la réalisation du parcours Orthodidacte permet d'améliorer la moyenne globale obtenue à l'UE1 de 0,25 points.

Licence mention « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales » (LLCER)

Parcours « Allemand »

Structure, programmes

Licence 1^{ère}, 2^{ème}, 3^{ème} années

Maquettes du parcours « Allemand »

Licence, mention « Langues, Littératures et Civilisations étrangères et régionales »

1^{ère} année

En 1^{ère} année, les étudiants suivent les 5 UE disciplinaires, ainsi que l'UE 6 et l'UE 7 (cette dernière est toutefois neutralisée en 2024-25)

Tutorat : mise en place courant octobre / novembre. Le tutorat est **obligatoire** pour les étudiantes et les étudiants de la **1^{ère} année de la Licence d'allemand LLCER** ; tutorat en grammaire / traduction (1h30 / sem.), en littérature (1h30 / sem.) et en civilisation (1h30 / sem.).

Semestre 1 (1SLA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Les enseignements
8 ECTS coef. 8	UE1 : Langue et Linguistique allemande (LU1AL11F) - L1GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1) - L1GNTRAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Traduction : initiation - Compétence orale	1h CM Grammaire 1h30 TD Grammaire 1h CM Phonétique 1h TD Phonétique 1h30 TD Version ou 1h30 module de langue 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier de lecture à voix haute Resp. UE : M.Sähn, MCF

5 ECTS coef. 5	UE2 (LU2AL11F) Littératures de langue allemande. Une initiation	1h CM Les littératures de langue allemande après 1945 1h30 TD Les grands textes de la littérature allemande au XXème siècle Resp. UE : M. Darras, MCF
5 ECTS coef. 5	UE3 (LU3AL11F) Histoire et civilisation	1h CM Repères historiques et culturels 2h TD Découverte de textes et documents Resp. UE : Mme Gombeaud, MCF
2 ECTS coef. 4	UE4 (LU4AL11F) Méthodologie	1h30 TD Étudier les pays germanophones : approches et outils Resp. UE : M. Chevrel, MCF
5 ECTS coef. 5	UE5 (LU5AL11F) Culture	1h CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel Resp. UE : Mme Carré, PR
3 ECTS coef. 5	UE6 (LU6AL11O) Transversalité	1h30 LV2 1h30 PIX
2 ECTS coef. 3	UE7 (LU7AL11O) Option ouverture <i>(UE7 neutralisée en 2023-2024)</i>	Offre de l'UFR vivement conseillée : - Études nordiques (langues : danois, finnois, islandais, norvégien, suédois ; civilisations scandinaves, culture finlandaise, histoire et géographie de la Scandinavie, littérature) ; - Études néerlandaises (langue, littérature, civilisation, histoire de l'art) ; - Yiddish.

Semestre 2 (2SLA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Les enseignements
-------------	---------------------------	-------------------

8 ECTS coef. 8	UE1 : Langue et Linguistique allemande (LU1AL21F) - L2GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1) - L2GNTRAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Traduction : initiation - Compétence orale	1h CM Grammaire 1h30 TD Grammaire 1h TD Prosodie 1h30 TD Thème d'imitation 1h TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier de lecture à voix haute Resp. UE : M. Sähn, MCF
5 ECTS coef. 5	UE2 (LU2AL21F) Littératures de langue allemande. Une initiation	1h CM Les littératures de langue allemande au XIXe siècle 1h30 TD Les œuvres majeures de la littérature allemande au XIXème siècle Resp. UE : M. Darras, MCF
5 ECTS coef. 5	UE3 (LU3AL21F) Histoire et civilisation	1h CM L'Allemagne contemporaine 2h TD Les acteurs politiques et sociaux Resp. UE : Mme Briatte, MC
2 ECTS coef. 4	UE4 (LU4AL21F) Méthodologie	1h30 TD Étudier les pays germanophones : approches et outils Resp. UE : M. Chevrel, MCF
5 ECTS coef. 5	UE5 (LU5AL21F) Culture	1h CM Histoire des arts 1h30 TD histoire de la peinture Resp. UE : Mme Carré, PR
3 ECTS coef. 5	UE6 (LU6AL21O) Transversalité	1h30 TD Atelier Projet professionnel 1h30 LV2 1h30 PIX
2 ECTS coef. 3	UE7 (LU7AL21O) Option ouverture (UE7 neutralisée en 2023-2024)	Offre de l'UFR vivement conseillée : voir liste semestre 1

Participation au module de grammaire décyclé assuré par N.Rathje (cf. EDT): la meilleure note obtenue dans ce module compte pour un des contrôles du TD de grammaire

**Licence, mention « Langues, Littératures et Civilisations étrangères et régionales »
Parcours « Allemand »**

2^{ème} année

En 2^{ème} année, les étudiants suivent l'UE1 + 3 UE disciplinaires (au choix parmi les UE 2, UE3, UE4, UE5), ainsi que les UE 6 et UE7.

Semestre 3 (3SLA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Les enseignements
8 ECTS coef. 8	UE1 : Langue et Linguistique allemande (LU1AL31F) - L3GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2) - L3GNTRAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Traduction : perfectionnement - Compétence orale	1h CM Grammaire 1h30 TD Grammaire 1h30 TD Thème 1h30 TD version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre Resp. UE : M. Duplâtre, MCF
5 ECTS coef. 5	UE2 (LU2AL31F) Littératures de langue allemande. Genres et périodes	<u>1h30 Séminaire 1 :</u> <u>1h30 Séminaire 2 :</u> Resp. UE : Mme Le Moël, PR
5 ECTS coef. 5	UE3 (LU3AL31F) Histoire et civilisation	1h CM et 1h30 TD : Le long XIXe siècle. Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918 Resp. UE : Mme Briatte, MCF
5 ECTS coef. 5	UE4 (LU4AL31F) Histoire des idées allemandes	1h CM 1h30 TD Resp. UE : M. Agard, PR

5 ECTS coef. 5	UE5 (LU5AL31F) Culture	1h CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel Resp. UE : Mme Carré, PR
4 ECTS coef. 4	UE6 (LU6AL31O) Transversalité	1h30 LV2
3 ECTS coef. 3	UE7 (LU7AL31O) Option ouverture	Offre de l'UFR vivement conseillée : - Études germaniques : didactique de l'allemand ; - Études autrichiennes ; - Études nordiques (langues : danois, finnois, islandais, norvégien, suédois ; civilisations scandinaves, culture finlandaise, histoire et géographie de la Scandinavie, littérature) ; - Études néerlandaises (langue, littérature, civilisation, histoire de l'art) ; - Études centre-européennes ; - Yiddish.

Participation au module de grammaire décyclé assuré par N.Rathje (cf. EDT): la meilleure note obtenue dans ce module compte pour un des contrôles du TD de grammaire.

Semestre 4 (4SLA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Les enseignements
8 ECTS coef. 8	UE1 : Langue et Linguistique allemande (LU1AL41F) - L4GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2) - L4GNTR AL : (4 ECTS) (coef. 4) - Traduction : perfectionnement - Compétence orale	1h CM Linguistique 1h30 TD Grammaire 1h30 TD Thème 1h30 TD Version 1h Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre Resp. UE : M. Duplâtre, MCF
5 ECTS coef. 5	UE2 (LU2AL41F) Littératures de langue allemande. Genres et périodes	<u>1h30 Séminaire 1</u> : Représentations de la femme dans le théâtre du <i>Sturm und Drang</i> . Enjeux esthétiques et sociétaux <u>1h30 Séminaire 2</u> : Visions de Rome dans la littérature allemande, de Goethe à Rilke Resp. UE : Mme Le Moël, PR

5 ECTS coef. 5	UE3 LU3AL41F) Histoire et civilisation	1h CM et 1h30 TD : De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945 Resp. UE : Mme Carré, PR
5 ECTS coef. 5	UE4 (LU4AL41F) Histoire des idées allemandes	1h CM 1h30 TD Resp. UE : M. Agard, PR
5 ECTS coef. 5	UE5 (LU5AL41F) Culture	1h CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel Resp. UE : Mme Carré, PR
4 ECTS coef. 4	UE6 (LU6AL41O) Transversalité	1h30 LV2
3 ECTS coef. 3	UE7 (LU7AL41O) Option ouverture	Offre de l'UFR vivement conseillée : voir liste semestre 3

Participation au module de grammaire décyclé assuré par N.Rathje (cf. EDT): la meilleure note obtenue dans ce module compte pour un des contrôles du TD de grammaire

Licence, mention « Langues, Littératures et Civilisations étrangères et régionales »
 Parcours « Allemand »

3^{ème} année

En 3^{ème} année, les étudiants suivent l'UE1 + 3 UE disciplinaires (au choix parmi les UE 2, UE3, UE4, UE5), ainsi que les UE6 et UE7.

Semestre 5 (5SLA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Les enseignements
8 ECTS coef. 8	<p>UE1 : Langue et Linguistique allemande (LU1AL51F)</p> <p>- L5GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Linguistique moderne - Histoire de la langue - Compétences grammaticales</p> <p>- L5GNTRAL : (4 ECTS) (coef. 4) Maîtrise de la traduction - Compétence orale</p>	<p>1h CM Linguistique moderne 1h30 TD Linguistique moderne 1h CM Linguistique historique 1h30 TD Lecture des textes médiévaux</p> <p>1h TD Compétences grammaticales</p> <p>1h30 TD Thème 1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale ou 1h30 Atelier théâtre</p> <p>Resp. UE : Mme Adam, MCF</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE2 (LU3AL51F) Littératures de langue allemande. Méthodes et approches</p>	<p>1h CM1 : La Grèce et le philhellénisme dans la littérature allemande (milieu XVIII^e-deuxième moitié du XIX^e siècle) 1h CM2 : La nouvelle de langue allemande autour de 1800 (Goethe, <i>Unterhaltungen deutscher Ausgewanderten</i>) 1h30 Séminaire 1 : Venedig-Gedichte in der deutschsprachigen Literatur 1h30 Séminaire 2 : 1933 - Gertrud Kolmar</p> <p>Resp. UE : M. Banoun, PR</p>

5 ECTS coef. 5	UE3 (LU3AL51F) Histoire et civilisation	1h CM1 et 1h TD1 : De la Réforme à la Guerre de Trente ans. Histoire de la foi et géographie de la religion dans les pays germaniques (1517-1648) 1h CM2 et 1h TD2 : Les mutations de la société ouest-allemande de 1945 à nos jours Resp. UE : Mme Miard-Delacroix, PR
5 ECTS coef. 5	UE4 (LU4AL51F) Histoire des idées allemandes	1h CM et 1h30 TD: Hegel et Marx : démocratie et capitalisme, l'entrée dans la modernité Resp. UE : M. Agard, PR
5 ECTS coef. 5	UE5 (LU5AL51F) Culture	1h CM Histoire des arts (histoire culturelle de l'opéra allemand) 1h30 TD Histoire des arts 1h30 TD Théories de la culture Resp. UE : Mme Carré, PR
5 ECTS coef. 5	UE6 (LU6AL51O) Transversalité	1h30 Module « Gestion de projet » 1h30 LV2
2 ECTS coef. 2	UE7 (LU7AL51O) Option ouverture	Offre de l'UFR vivement conseillée : - Didactique de l'allemand (option professionnalisante fortement conseillée pour les étudiants de ce parcours) ; - Études autrichiennes ; - Histoire, civilisation et arts des pays de langue allemande du XIXème au XXème siècle ; - Études nordiques (langues : danois, finnois, islandais, norvégien, suédois ; civilisations scandinaves, culture finlandaise, histoire et géographie de la Scandinavie, littérature) ; - Études néerlandaises (langue, littérature, civilisation, histoire de l'art) ; - Études centre-européennes ; - Yiddish.

Participation au module de grammaire décyclé assuré par N.Rathje (cf. EDT): la meilleure note obtenue dans ce module compte pour un des contrôles du TD de grammaire

Semestre 6 (6SLA011)

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Les enseignements
8 ECTS coef. 8	UE1 : Langue et Linguistique allemande (LU1AL61F) - L6GNL GAL : (4 ECTS)(coef. 4) - Linguistique moderne - Histoire de la langue - L6GNTRAL : (4 ECTS)(coef. 4) : - Maîtrise de la traduction - Compétence orale	1h CM Linguistique moderne 1h TD Linguistique moderne 1h CM Linguistique historique 1h TD Lecture des textes médiévaux h30 TD Thème 1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale ou 1h30 Atelier théâtre Resp. UE : Mme Adam, MCF
5 ECTS coef. 5	UE2 (LU2AL61F) Littératures de langue allemande. Méthodes et approches	1h CM1 et 1h30 TD : Littérature de langue allemande XX ^e -XXI ^e siècle et 'Literaturworkshop' autour de l'écrivaine en résidence, Emine Sevgi Özdamar 1h CM2 Introduction à la littérature baroque 1h30 : Séminaire Resp. UE : M. Banoun, PR
5 ECTS coef. 5	UE3 (LU3AL61F) Histoire et civilisation	1h CM1 et 1h TD1 : Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne : les pays germaniques dans le concert européen (1648-1815) 1h CM2 et 1h TD2 : La société en RDA entre utopie et réalité (1949-1990) Resp. UE : Mme Miard-Delacroix, PR
5 ECTS coef. 5	UE4 (LU4AL61F) Histoire des idées allemandes	1h CM et 1h30 TD La polarité Orient/Occident au début du siècle en Allemagne : Weber et Troeltsch Resp. UE : M. Agard, PR

5 ECTS coef. 5	UE5 (LU5AL61F) Culture	1h CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel Stage long Resp. UE : Mme Carré, PR
4 ECTS coef. 4	UE6 (LU6AL61O) Transversalité	1h30 LV2
3 ECTS coef. 3	UE7 (LU7AL61O) Option ouverture	Offre de l'UFR vivement conseillée : voir liste semestre 5

Participation au module de grammaire décyclé assuré par N.Rathje (cf. EDT): la meilleure note obtenue dans ce module compte pour un des contrôles du TD de grammaire

3^{ème} année de Licence d'allemand Option FLE		
<i>Les étudiants suivent l'UE1 + 3 UE disciplinaires (au choix parmi les UE 2, UE3, UE4, UE5), ainsi que les UE6 FLE et UE7 FLE</i>		
ECTS	Semestre 5 (5SLA011)	Semestre 6 (6SLA011)
8 ECTS coef. 4	UE 1 : Langue et linguistique allemande Linguistique moderne et histoire de la langue L5GNLGAL (4 ECTS) coef.2 Maîtrise de la traduction – Compétence orale L5GNTRAL (4 ECTS) coef.2	UE 1 : Langue et linguistique allemande Linguistique moderne et histoire de la langue L6GNLGAL (4 ECTS) coef. 2 Maîtrise de la traduction – Compétence orale L6GNTRAL (4 ECTS) coef.2
5 ECTS coef. 2	UE2 : Littératures de langue allemande. Méthodes et approches L5GNLIAL	UE 2 : Littératures de langue allemande. Méthodes et approches L6GNLIAL
5 ECTS coef. 2	UE 3 : Histoire et Civilisation L5GNCIAL	UE 3 : Histoire et Civilisation L6GNCIAL
4 ECTS coef. 2	UE 4 : Histoire des idées allemandes L5GNHIAL	UE 4 : Histoire des idées allemandes L6GNHIAL

4 ECTS coef. 2	UE5 : Culture	UE5 : Culture
FLE	UE 6 : FLE (4 ECTS) Apprentissage réflexif d'une langue inconnue (coef. 2) (LK5LFGA) Langue vivante (coef. 2) (LK5LFLV)	UE 6 : FLE (5 ECTS) Civilisation étrangère (coef. 2) (LK6LFGCI) Patrimoine culturel (coef. 2) (L6LIG071)
FLE	UE 7 : FLE (4 ECTS) Sémantique (coef. 2) Didactique (coef. 2)	UE 7 : FLE (3 ECTS) Phonie et graphie (coef. 3)

Pour toute information et pour tout complément concernant ce parcours FLE en 3^{ème} année, s'adresser à l'UFR de Langue française.

Informations sur le parcours « Licence ‘Accès Santé’ » (L.AS)

Attention : Le parcours allemand-LAS ne s'adresse pas aux étudiant.e.s débutant.e.s en allemand.

Préambule

Suite à la réforme des études du premier cycle des études de santé qui est entrée en application à la rentrée 2020-2021, une nouvelle offre de formation a été mise en place à Sorbonne Université.

Modalités d'admission dans les études de santé via la LAS

Les étudiantes et étudiants inscrits en Licence d'Accès Santé (LAS) à la Faculté des Sciences et Ingénierie et à la Faculté des Lettres de Sorbonne Université pourront candidater aux études de santé dès la fin de la première année de Licence, sous réserve de la validation des 60 ECTS et des 10 ECTS du module santé. Attention: les LAS de la faculté des lettres ne donnent accès ni à la voie "odontologie", ni à la voie "pharmacie".

Organisation des enseignements

Le module option santé de première année « Option Santé L1 » est composé d'une ou plusieurs UE. Il est commun aux différents parcours de Licence Accès Santé (LAS). Il est hors contrat et représente 10 ECTS, ce qui équivaut à une centaine d'heures d'enseignements dispensés à distance et donne lieu à une évaluation semestrielle, sous forme de QCM. Au cours des trois années de L.AS, l'enseignement « santé » apportera successivement des notions d'Anatomie, de Biochimie, de Biologie du développement et de la reproduction, d'Histologie et d'Embryologie, de Biophysique, de Biostatistique, de Pharmacologie, de Physiologie et de sciences humaines et sociales (Histoire de la Médecine, Ethique, Droit de la Santé, Psychologie et Santé Publique) utiles à la poursuite des études en Santé.

Les étudiantes et les étudiants inscrit(e)s dans le parcours « Accès Santé », à l'UFR d'Études germaniques et nordiques, suivent les mêmes enseignements disciplinaires que les étudiantes et les étudiants de la Licence d'allemand LLCER (c'est-à-dire *tous les cours des UE1 à UE7*); elles / ils sont soumis(e)s aux mêmes modalités de contrôle des connaissances, à la session 1 et à la session 2 des examens (cf. pp. 46 et suiv.).

Licence mention « Langue, littératures et civilisations étrangères et régionales » (LLCER)

Parcours « Allemand »

PROGRAMME 1^{ère} ANNÉE

Les étudiantes et les étudiants de 1^{ère} année suivent les 5 UE disciplinaires, ainsi que les UE 6 et UE7. Il en va de même pour les étudiantes et les étudiants ayant choisi l'option « Accès Santé » (L.AS).

UE 1 : LU1AL11F (S1) et LU1AL21F (S2)

Langue et Linguistique allemande

L1/L2GNL GAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)

Grammaire et linguistique allemande

Semestre 1 (L1)

- **CM Grammaire : morphosyntaxe** (Delphine Choffat) (1h / sem.)

Le cours sera consacré au groupe nominal en lien avec ses fonctions dans l'énoncé verbal. Après avoir donné les caractéristiques du groupe nominal et en avoir présenté la structure, on abordera la question du genre et du marquage du pluriel des substantifs. On étudiera également de manière approfondie le marquage flexionnel du groupe nominal et l'emploi des cas.. Le cours s'achèvera par l'étude des groupes verbaux relatifs.

Les étudiantes et les étudiants devront acquérir la *Grammaire pratique de l'étudiant de Delphine Choffat*, à laquelle il sera fait référence chaque semaine dans le cours magistral. En outre, la consultation régulière d'une grammaire du français apporte un éclairage nécessaire. Nous recommandons dès la première année, pour le cours magistral et les travaux dirigés, les ouvrages suivants :

Grammaires

BRESSON, Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris, Hachette.

- CHOFFAT, Delphine, 2020. *Grammaire pratique de l'étudiant*. 5^{ème} édition. Louvain-la-Neuve, De Boeck. (ouvrage à acquérir !)
- HELBIG, Gerhard / BUSCHA, Joachim, 2013. *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin, Langenscheidt. [des éditions antérieures sont téléchargeables sur internet]
- MULLER, François, 2001. *Grammaire de l'allemand*. Paris, Nathan.
- RIEGEL, Martin/ PELLAT, Jean-Christophe/ RIOUL, René, 2018. *Grammaire méthodique du français*. 7^{ème} édition mise à jour. Paris, Presses Universitaires de France.

Lectures conseillées

MAINGUENEAU, Dominique, 2009. *Aborder la linguistique*. Paris, Seuil.

YAGUELLO, Marina, 1981. *Alice au pays du langage. Pour comprendre la linguistique*. Paris, Seuil. Une bibliographie détaillée sera distribuée lors de la première séance.

- **TD Grammaire** (D. Dias, S. Adam) (1h30 / sem.)

Le TD de grammaire approfondira, sous forme d'exercices d'application, les chapitres vus dans le CM.

Semestre 2 (L2)

- **CM Syntaxe contrastive** (D. Choffat) (1h / sem.)

Le cours reviendra sur les grands principes de la syntaxe de l'allemand, en tenant compte de la perspective contrastive allemand-français : prépositions et groupes prépositionnels ; ordre des éléments dans l'énoncé ; formation et emplois des temps du subjonctif 1 et du subjonctif 2 ; discours rapporté; voix passive ; verbes de modalité. Ce CM s'appuiera la **Grammaire pratique de l'étudiant de Delphine Choffat** – cf. ci-dessus le descriptif du CM de grammaire au semestre 1.

- **TD Grammaire** (D. Dias, T. Sähn) (1h30 / sem.)

Le TD de grammaire approfondira, sous forme d'exercices d'application, les chapitres vus dans le CM.

Semestre 1 (L1)

- **CM Phonétique** (D. Dias) (1h / sem.)

La moitié des séances sera consacrée à la phonétique articulatoire (description de l'articulation des voyelles et des consonnes ; les variantes articulatoires ; les changements articulatoires – faits d'analogies, évolutions diachroniques) ; l'autre moitié sera consacrée à la prosodie (accent de lexème, de groupe, d'énoncé ; courbes intonatoires).

Bibliographie

Das Aussprachewörterbuch, Duden in 12 Bänden, Band 6, 2010.

PÉTURSSON, Magnús/ NEPPERT, Joachim, 1996. *Elementarbuch der Phonetik*. Hamburg, Buske.

STAFFELDT, Sven, 2010. *Einführung in die Phonetik, Phonologie und Graphematik des Deutschen*. Tübingen, Stauffenburg Verlag.

VAISSIERE, Jacqueline, 2011. *La Phonétique*. Que sais-je, Paris, PUF.

WIESE, Richard, 2010. *Phonetik und Phonologie*. Paderborn, Fink.

- **TD Phonétique** (D. Dias, T. Sähn) (1h / sem.)

Le but de ce TD est de sensibiliser les étudiantes et les étudiants aux spécificités phonétiques de l'allemand (en particulier en les mettant en regard du système phonétique du français), afin de leur permettre d'améliorer leur prononciation. Nous aborderons d'une part les oppositions vocaliques et consonantiques, et en particulier les sons qui présentent des difficultés de perception et de réalisation pour les francophones ; d'autre part l'accentuation des lexèmes, des groupes syntaxiques et des énoncés en allemand. Les étudiantes et les étudiants réaliseront des exercices pratiques de repérage, d'analyse et d'entraînement à la prononciation.

Semestre 2 (L2)

- **TD Prosodie** (Olivier Duplâtre ,N.N.) (1h / sem.)

Le deuxième semestre sera consacré aux phénomènes de prosodie. Après avoir passé en revue les règles d'accentuation des lexèmes, on passera à l'accent de groupe puis à l'accent d'énoncé.

L1/L2GNTRAL : Traduction : initiation – Compétence orale

TRADUCTION : INITIATION

- **TD de Version** (L1 : 1h30 et L2 : 1 h / sem.) + **TD de Thème** (S. Adam, T. Sähn) (L2 : 1h30 / sem.)

L'initiation à la pratique de la traduction a pour but une prise de conscience du rôle de « passeur » du traducteur : traduire un texte est un exercice de transfert, de transposition d'un texte d'une langue à l'autre. L'entraînement au thème (traduction du français vers l'allemand) et à la version (traduction de l'allemand vers le français) s'appuiera sur divers types de textes (narratifs, descriptifs, explicatifs, argumentatifs ...) concernant des champs lexicaux variés. Les textes proposés, qui relèveront de différents genres (romans, articles de presse, textes scientifiques etc.), comporteront des structures syntaxiques diverses. Les étudiantes et les étudiants seront sensibilisé(e)s aux différences entre les deux systèmes linguistiques (français et allemand) et développeront / appliqueront des 'techniques' de transposition visant à trouver la « meilleure équivalence ».

Bibliographie

Les étudiantes et les étudiants doivent posséder un dictionnaire bilingue allemand-français / français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

Dictionnaires bilingues

PONS Großwörterbuch Französisch - Deutsch / Deutsch - Französisch. (Vollständige Neuentwicklung). Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>
Grand dictionnaire français - allemand / allemand - français par Pierre Grappin. Paris, Larousse.

Dictionnaires unilingues

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. Mannheim /Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.
Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Gebundene Ausgabe 2015.
Acheter la version ,mit-Online-Anbindung', qui permet d'avoir accès en ligne au dictionnaire :
<https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grosswoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>

Stilwörterbuch der deutschen Sprache (9., überarbeitete und aktualisierte Auflage 2010).
Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.

Le Nouveau Petit Robert. Paris, Dictionnaire Le Robert.

L'ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :

PERENNEC, Marcel, 1993. *Éléments de traduction comparée français-allemand*. Paris, Nathan.

Pour l'apprentissage systématique du **lexique**, il est vivement conseillé (outre l'indispensable « cahier de vocabulaire » élaboré à partir des lectures quotidiennes) de travailler avec un **recueil de vocabulaire** et un **recueil d'exercices** :

FERENBACH, Magda / SCHÜSSLER, Ingrid, 2007. *Wörter zur Wahl*. Stuttgart, Klett.

LANGENSCHIEDT *Grundwortschatz Deutsch. Übungsbuch einsprachig Deutsch*, 2013.
München, Langenscheidt bei Klett.

LAVEAU, Paul, 2004. *Kerndeutsch. Les mots allemands « intraduisibles » classés et commentés*.
Paris, Ellipses.

NIEMANN, Raymond-Fred, 1998. *Les mots allemands. Deutsch-französischer Wortschatz nach Sachgruppen. Edition complète*. Paris, Hachette.

ROUBY, Francine, 1993/1999. *Dire le monde. Vocabulaire thématique français-allemand. 2 volumes*. Paris, Ellipses.

Parmi les dictionnaires des **synonymes** en français et en allemand, les étudiantes et étudiants peuvent notamment consulter :

DUDEN: *Das Synonymwörterbuch: Treffend formulieren mit 300000 sinnverwandten Wörtern* (Band 8), 2019. 7. Auflage. Mannheim /Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag

GENOUVRIER, Emile / DESIRAT, Claude / HORDE, Tristan, 2004. *Dictionnaires des synonymes*. Paris, Larousse.

et

- **soit TD Compréhension de l'oral et expression orale** (1h / sem.)

Ce cours est destiné à l'entraînement aux quatre activités langagières : compréhension de l'oral, compréhension de l'écrit, expression orale et expression écrite. Les supports servant à cet entraînement peuvent être des textes de nature diverse (articles de presse / extraits d'œuvres littéraires...) ainsi que des documents visuels (caricatures...), audio ou audiovisuels (extraits de films...).

- **soit TD Atelier de lecture à voix haute en allemand** (G. Darras) (1,5h / sem.)

Cet atelier vise à développer et approfondir des compétences de pratique orale spécifiques telles que la diction et l'accentuation à travers la mémorisation de textes littéraires divers (poèmes, textes en prose, dialogues de théâtre, monologues etc.). Également conçu comme une sorte de préparation aux ateliers-théâtre des années suivantes (2^{ème} et 3^{ème}

année), cet atelier vise néanmoins avant tout à faire découvrir ou redécouvrir le plaisir qu'il y a à dire un texte appris par cœur !

Les textes travaillés pourront faire l'objet d'une présentation publique (lecture) à la fin des deux semestres.

UE 2 : LU2AL11F (S1) et LU2AL21F (S2)

L1/L2GNLIAL Littératures de langue allemande. Une initiation

Semestre 1 (L1)

Cours 1

L1GNLIAL

- **CM1** *Les littératures de langue allemande après 1945* (B. Banoun) (1h / sem.)
- **TD** *Les littératures de langue allemande après 1945* (S. Arlaud / G. Darras) (1h30 / sem.)

Ce panorama des littératures de langue allemande après 1945 (et principalement jusqu'aux années 2000) et de leurs différents courants fait – après un retour en amont vers les années 1933-1945 – une large place à l'histoire et aux contextes politiques, sociaux et culturels qui ont déterminé la production de ces littératures dans la seconde moitié du XX^e siècle (l'après-guerre, la RFA, la RDA, la réunification allemande, cas particuliers de l'Autriche et de la Suisse).

Bibliographie :

BELLETTTO, Héléne, *La littérature de langue allemande au XX^e siècle*, Paris, A. Colin, 1998.
BOHN, Volker, *Deutsche Literatur seit 1945*, Frankfurt/Main, Suhrkamp Taschenbuch, 1995.
EGYPTIEN, Jürgen, *Einführung in die deutschsprachige Literatur nach 1945*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2006.
TUNNER, Erika/CLAUDON, Francis, *Les littératures de langue allemande depuis 1945*, Paris, Nathan, 1994.

Les textes étudiés seront distribués en TD au début du semestre.

Le CM est dispensé en français et des fiches récapitulatives en allemand sont mises à disposition des étudiantes et étudiants.

Semestre 2 (L2)

- **CM** *Les littératures de langue allemande au XIX^e siècle* (S. Le Moël) (1h / sem.)

Ce panorama présente les grands courants ayant marqué la littérature allemande tout au long d'un « long XIX^e siècle », depuis le romantisme jusqu'à la Modernité et à l'expressionnisme.

Ouvrages à consulter

HARTJE Klaus, *Histoire de la littérature allemande*, Paris, Ellipses 2002.
HERMES Eberhard, *Deutsche Literatur. Epochen – Werke – Autoren*, Stuttgart, Klett, Abiturwissen 1994.

- **TD** *Les œuvres majeures de la littérature allemande au XIXème siècle* (2 groupes, E. Rothmund et G. Darras) (1h30 / sem.)

Les textes étudiés au second semestre offrent un panorama représentatif de la littérature du XIXème siècle, du romantisme au symbolisme.

Les textes étudiés seront distribués en cours au début du semestre.

UE 3 : LU3AL11F (S1) et LU3AL21F (S2) **L1/L2GNICAL Histoire et Civilisation**

Semestre 1 (L1)

- **CM** *Repères historiques et culturels* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

Ce cours vise à donner aux étudiantes et aux étudiants les repères historiques et culturels indispensables à leur cursus d'études germaniques.

Structuré de façon chronologique, il abordera les temps forts et les personnalités marquantes de l'histoire des pays germaniques : naissance du Saint Empire, Réforme, Guerre de Trente Ans, Frédéric II, guerres napoléoniennes, Congrès de Vienne, Révolution de 1848, proclamation de l'Empire allemand, Bismarck, Guillaume II, Première Guerre Mondiale, République de Weimar, IIIe Reich, naissance des deux Allemagnes, guerre froide, réunification.

Le cours sera fait en partie en allemand, de façon à ce que les étudiantes et les étudiants acquièrent progressivement le vocabulaire spécifique aux études historiques et à chaque période étudiée ; en partie en français, pour permettre une meilleure compréhension et une analyse plus fine de certains faits historiques.

Bibliographie

- BOGDAN, Henry, *Histoire de l'Allemagne de la Germanie à nos jours*, Paris, Perrin, 1999.
 CAPELE, Jean-Claude, *L'Allemagne hier et aujourd'hui*, Paris, coll. Hachette Supérieur, 2008.
 POIDEVIN, Raymond et SCHIRMANN, Sylvain, *Histoire de l'Allemagne*, Paris, Hatier, 1992.
 ROVAN, Joseph, *Histoire de l'Allemagne des origines à nos jours*, Paris, coll. Points Histoire, 1999.
 SCHILLINGER, Jean, *Le Saint-Empire*, Paris, Ellipses, 2002.
 SCHULZE, Hagen, *Kleine deutsche Geschichte*, München, DTV, 1998. L'ouvrage existe aussi en français !

- **TD** *Regards sur l'Histoire. L'Allemagne à travers l'image, des origines à l'Unification* (C. Aslangul pour les 2 groupes de TD) (2h / sem.)

En parallèle avec le CM qui présentera un panorama de l'histoire allemande, le TD abordera cette longue période à partir des documents iconographiques les plus divers : cartes géographiques permettant d'appréhender les mutations de l'espace germanique, mais aussi images d'art (gravure, peinture, architecture, sculpture), productions politiques (tracts illustrés, affiches, caricatures, cartes postales) et supports relevant de la culture populaire (bandes dessinées, publicités, photomontages, presse illustrée et photographie, cinéma). Dans cet enseignement à vocation civilisationnelle, des intermèdes musicaux accompagneront le parcours en images.

Objectif : consolider les jalons chronologiques posés dans le CM à travers l'étude, dans leur contexte historique, des productions visuelles (et musicales) de l'Allemagne, des origines à l'Unification.

Webographie d'introduction au sujet :

- <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/rubriken/geschichte>
- <https://www.dhm.de/lemo/>

Semestre 2 (L2)

- **CM** *L'Allemagne contemporaine* (A.L. Briatte) (1h / sem.)

Ce cours se propose de présenter l'Allemagne d'aujourd'hui avec les forces politiques, économiques et sociales qui la composent, ainsi que dans ses relations à l'international. Il commencera par rappeler les principes fondamentaux et le fonctionnement de son système politique (fédéralisme allemand, système parlementaire, institutions, partis politiques, système électoral). Il montrera ensuite comment, dans l'économie sociale de marché, s'articulent le marché, la société et l'État, et comment sont représentés les intérêts à travers la société civile (syndicats, groupes d'intérêts, mouvements de citoyens, la presse, « 4e pouvoir », etc.). Enfin, il éclairera les enjeux de la place centrale de l'Allemagne dans l'Europe contemporaine et le monde.

Bibliographie

- DESHAIES, Michel, *Atlas de l'Allemagne. Les contrastes d'une puissance en mutation*, Paris, Autrement, 2019 (3^eéd.).
- PÖTZSCH, Horst, *Die deutsche Demokratie*. 5., überarbeitete und aktualisierte Auflage. Bonn, 2009.
- STARK Hans et WEINACHTER Michèle (éd.), *L'Allemagne unifiée 20 ans après la chute du Mur*, Villeneuve d'Ascq, Septentrion, 2009.

- **TD** *Les acteurs politiques et sociaux* (A-L Briatte pour les 2 groupes de TD) (2h / sem.)

Le TD suit le déroulement du cours et permet d'approfondir certains aspects rapidement abordés en cours.

Bibliographie

- CAPÈLE, Jean-Claude, *Les Fondamentaux : L'Allemagne hier et aujourd'hui*, 10^e éd., Hachette Éducation, 2018.
- LOISY, Jacques, *Heutiges Deutschland / L'Allemagne contemporaine : mémento de civilisation bilingue*, 4^e éd., Bréal, 2005.
- PADBERG-JEANJEAN, Gabriele, *Deutschland : Grundwissen und mehr ... Connaitre et comprendre l'Allemagne*, 2^eéd., Armand Colin, 2018. **[ouvrage à acheter pour le CM et le TD]**

UE 4 : LU4AL11F (S1) et LU4AL21F (S2)

L1/L2GNAOAL Méthodologie

- **TD Étudier les pays germanophones : approches et outils** (1h30 / sem. - semestre 1 & semestre 2) Pierre Mennerat et Olivier Duplâtre

Cet enseignement vise l'acquisition des méthodes de travail nécessaires autant pour suivre dans de bonnes conditions le cursus de licence que pour affermir des compétences indispensables pour la vie professionnelle.

L'enseignement porte, sous la forme d'exercices, sur :

1. les méthodes du travail personnel : établissement de fiches, prise de notes efficace ;
2. l'aide à l'expression et à la rédaction : corpus électroniques et méthodes de recherche, bases de données lexicales, outils en ligne ;
3. la connaissance des outils de travail universitaire et de documentation : ouvrages de référence, dictionnaires, sites internet, grandes collections, revues scientifiques, éléments constitutifs du livre (index, notes de bas de page..., etc.), propriété intellectuelle et rejet du plagiat ;
4. l'approche contrastive des deux langues, français et allemand, dans leurs aspects lexicaux, syntaxiques et textuels ; l'élaboration personnelle d'un recueil de formes idiomatiques ;
5. la méthodologie de la traduction : ce qu'est « traduire », les outils (dictionnaires et corpus) et leur utilisation, les stratégies de passage de l'original vers la traduction ;
6. la préparation et la présentation optimale d'un exposé : constitution et présentation d'une bibliographie (recherche bibliographique, usage des bibliothèques, critères d'évaluation de la « qualité » des ouvrages consultés, normes de présentation et de classement des références bibliographiques, etc.), élaboration d'un plan, révision des principes de rédaction d'une introduction et d'une conclusion, présentation sereine à l'oral et utilisation de supports papier et vidéo ;
7. la réalisation d'une synthèse de document (textes écrits, documents audiovisuels) ;
8. la révision systématique du vocabulaire de l'analyse / du commentaire de textes.

Plus généralement, cet enseignement doit être l'occasion, pour les étudiantes et les étudiants, de trouver des réponses à leurs questions d'ordre technique et méthodologique, et de bénéficier de conseils personnels, en fonction de leurs besoins.

UE 5 : LU5AL11F (S1) et LU5AL21F (S2)

Culture

Semestre 1 (L1)

- **L1ALE1HA CM Introduction à l'histoire de la bande dessinée germanophone** (E. Chevrel) (1h / sem.)

Le cours reviendra sur l'émergence de la bande dessinée dans la deuxième moitié du 19^e siècle dans l'espace européen et américain, en s'intéressant aux « grands ancêtres » (Rodolphe Töpffer, Heinrich Hoffmann, Wilhelm Busch) avant de présenter un panorama chronologique des formes et supports de la bande dessinée dans les pays germanophones, notamment entre influence américaine et franco-belge, en revenant sur les contextes politiques et sociaux jusqu'à la « renaissance » d'une bande dessinée de langue allemande dans les années 1980, puis l'apparition récente d'auteurs qui publient des strips dans la presse, adaptent la littérature en bande dessinée ou vont vers le « roman graphique » (par exemple Ralf König, Flix, Ulli Lust, Nicolas Mahler).

Bibliographie indicative :

Abel, Julia / Klein, Christian : *Comics und Graphic Novels. Eine Einführung*, Stuttgart, Metzler, 2016

Groensteen, Thierry : *Système de la bande dessinée*, Paris, Presses Universitaires de France, 1999

McCloud, Scott : *Understanding Comics: the Invisible Art*, Northampton, Kitchen Sink Press, 1993

Smolderen, Thierry : *Naissances de la bande dessinée : de William Hogarth à Winsor McCay*, Bruxelles, Les Impressions Nouvelles, 2009

Trondheim, Lewis / García Sánchez, Sergio : *Bande dessinée : apprendre et comprendre*, Paris, Delcourt, 2006

- **L1ALE2PC TD** *Projet culturel* (A.Mareuge) (2h / sem.)

Cet enseignement vise à vous faire découvrir le monde culturel germanophone à Paris. L'objectif du cours est de réaliser des cartels d'exposition en lien avec l'actualité culturelle germanophone à Paris. Vous serez donc amené à rédiger, au cours du semestre, des documents écrits sur une manifestation culturelle de votre choix, en concertation avec l'enseignante.

Semestre 2 (L2)

- **L2ALE1HA CM** *Histoire de la peinture allemande : de Dürer au Cavalier bleu* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

Le cours présente les grands courants de la peinture allemande depuis la fin du Moyen Age jusqu'à la veille de la Première Guerre mondiale. Trois périodes seront particulièrement privilégiées : la fin du Moyen Age et la Renaissance (Matthias Grunewald, Albert Dürer, Lucas Cranach) ; la période romantique (Caspar David Friedrich, Philipp Otto Runge, Karl Gustav Carus) ; l'Art Nouveau et l'expressionnisme (Gustav Klimt et la Sécession viennoise, les mouvements du Cavalier Bleu et de Die Brücke).

Brève bibliographie :

Monika Bellan, Caroline Burnand, *Panorama de la culture allemande. Musique, peinture, cinéma*, Paris, Ellipses, 1997, pp. 87-164.

Hajo Düchting, *Le cavalier bleu*, Cologne, Taschen, 2009.

Hélène-Odile Lambert, « Dürer, universeller Künstler zwischen Mittelalter und Neuzeit », in: *Kultur-Mosaik 2. Repères de culture générale en langue allemande*, Paris, Ellipses, 2002, pp. 149-164.

Heidi Lorenz-Martin, *Allemand. Peinture et culture*, Paris, Ellipses, 1994.

Franz Moellmann, *Peinture et civilisation allemandes*, Paris, Ophrys, 1992.

Francine Rouby, „Carl Spitzweg : Zeuge seiner Zeit. München 1808-1885“, in: *Kultur-Mosaik. Repères de culture générale en langue allemande*, Paris, Ellipses, 1997, pp. 371-386.

Françoise Serodes, *Histoire de la peinture allemande*, Paris, Ellipses, 2001.

Tout l'œuvre peint de Caspar David Friedrich, Paris, Flammarion, coll. « Les classiques de l'art », 1982.

Paul Vogt, *Der Blaue Reiter*, Köln, 1977.

Norbert Wolf, *Caspar David Friedrich*, Köln, Taschen, 2003.

- **L2ALE2PC TD Histoire de la peinture allemande et autrichienne** (Sylvaine Gombeaud, 1h30 / sem.)

Le TD a pour objectif de revenir plus en détail sur des œuvres se rattachant aux grands mouvements artistiques présentés en CM. Une attention particulière sera apportée à l'acquisition d'un vocabulaire spécifique et précis. Différents exercices seront proposés, à la fois écrits et oraux, afin de mettre en pratique les connaissances acquises en CM : fiches de synthèse, contractions croisées, commentaires de tableaux, comparaisons etc.

Pour la bibliographie, se reporter au descriptif du CM.

UE 6 : LU6AL11O (S1) et LU6AL21O (S2)

Transversalité

- **TD Atelier Projet Professionnel** (Anne-Laure Briatte) (1h30 / sem.) – code : L2GNATPR

Ce TD a lieu au second semestre. Il est **obligatoire**.

Ce module propose aux étudiantes et aux étudiants de réfléchir à leur orientation professionnelle, et ce dès leur première année de présence à l'université, afin de définir au mieux la suite du parcours universitaire en vue de la réalisation des projets. Des groupes thématiques seront constitués, pour effectuer des recherches documentaires, mais aussi des enquêtes de terrain auprès de professionnels. À la réflexion collective sera associé un suivi individuel, qui permettra à chaque étudiante ou étudiant d'apprendre à rédiger un CV et une lettre de motivation. Une aide à la recherche de stage sera également proposée, **de même que des informations sur les opportunités de mobilité internationale (séjours Erasmus, programmes d'assistantat de langue dans les pays germanophones, volontariat franco-allemand).**

- **TD PIX (1h30 / sem.) – attention**
 - C'est un enseignement en **contrôle continu intégral** (CCI), donc pas de dispense d'assiduité, pas d'examen final, pas de rattrapage.
 - La présence aux cours magistraux et travaux dirigés est donc **obligatoire**. Les justifications d'absences **recevables** (certificats médicaux, ...) sont à envoyer à :christian.vincent@sorbonne-universite.fr et lettres-pix@sorbonne-universite.fr
 - Les cours sont dispensés à Malesherbes le vendredi, à Clignancourt le mercredi. Des séances de TD ont lieu à Malesherbes tous les jours et les lundi, mercredi et vendredi à Clignancourt.
- **TD LV2 (1h30 / sem.)**

Pour les étudiantes et les étudiants qui choisissent l'anglais, l'UFR d'Etudes germaniques et nordiques propose un cours spécialement destiné aux germanistes et fortement recommandé : « Anglais pour germanistes » (code : L1/L2GNN1AN).

UE 7 : LU7AL11O (S1) et LU7AL21O (S2)

Option ouverture

En 2024-2025, l'UE7 en première année sera neutralisée. Les ECTS seront automatiquement attribués.

[[Cette UE, obligatoire, permet à l'étudiant d'acquérir d'autres savoirs / de diversifier sa formation en suivant des enseignements d'une autre discipline dans l'université ; voir l'offre de formation des autres UFR.

L'UFR d'Etudes germaniques et nordiques propose les cours suivants :

Enseignements fortement conseillés pour les étudiants de ces parcours :

- Études nordiques (langues : danois, finnois, islandais, norvégien, suédois ; civilisations scandinaves, culture finlandaise, histoire et géographie de la Scandinavie, littérature) ;
- Études néerlandaises (langue, littérature, civilisation, histoire de l'art) ;
- Yiddish.

Pour les enseignements recommandés d'études nordiques et d'études néerlandaises, se reporter aux brochures « formations complémentaires » de ces deux composantes.]]

Licence mention « Langue, littératures et civilisations étrangères et régionales » (LLCER)
Parcours « Allemand »

PROGRAMME 2^{ème} ANNÉE

Les étudiantes et les étudiants de 2^{ème} année suivent l'UE1 + 3 UE disciplinaires (au choix parmi les UE 2, UE3, UE4, UE5), ainsi que les UE 6 et UE7.

UE 1 : LU1AL31F (S1) et LU1AL41F (S2)

Langue et Linguistique allemande

L3/L4GNL GAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2)

Semestre 1 (L3)

- **CM** Grammaire et linguistique allemandes (D. Choffat) (1h / sem.)
- **TD** Grammaire et linguistique allemande (D. Choffat) (1h30 / sem.)

Dans la continuité de ce qui a été vu en première année, le CM du premier semestre sera tout d'abord consacré à des révisions (emploi des subjonctifs 1 et 2, discours rapporté), puis nous nous pencherons sur la modalité et la modalisation et le passif. La seconde partie du semestre sera consacrée à l'étude des groupes prépositionnels. Le cours de TD sera l'occasion de s'exercer et de vérifier la bonne acquisition des connaissances.

Bibliographie

BRESSON, Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris : Hachette.

DUDENREDAKTION (Hrsg.), 2016. *Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch*. 9., vollständig überarbeitete und aktualisierte Auflage. Berlin, Bibliographisches Institut. Propädeutische Grammatik: <https://grammis.ids-mannheim.de/progr@mm>

Semestre 2 (L4)

L4GNL GAL

- **CM : Linguistique : La linéarisation de l'énoncé** (D. Pasques) (1h/ sem.)

Dans ce CM, nous nous intéresserons à la linéarisation de l'énoncé, c'est-à-dire à sa structure et aux questions d'ordre des groupes syntaxiques. Nous montrerons que cet ordre ne dépend pas que de contraintes syntaxiques, mais qu'il est également dépendant de paramètres communicationnels, que nous décrirons en termes de "structure informationnelle". Ces analyses nous permettront d'approfondir l'expression de la négation, notamment la place de *nicht* dans l'énoncé.

Bibliographie

AUFRAY, Antoine / GUALBERTO, Antje, 2017. « La linéarisation (1) Principes généraux », in : *Les nouveaux cahiers d'allemand*, n°3, septembre 2017. (consultable en ligne : http://www.atilf.fr/IMG/pdf/NCA_2017-3.pdf)
AUFRAY, Antoine / GUALBERTO, Antje, 2017. « La linéarisation (2) Fonctions pragmatiques et textuelles », in : *Les nouveaux cahiers d'allemand*, n°4, décembre 2017. (consultable en ligne : http://www.atilf.fr/IMG/pdf/NCA_2017-4.pdf).
BRESSION, Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris : Hachette.
DUDENREDAKTION (Hrsg.), 2016. *Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch*. 9., vollständig überarbeitete und aktualisierte Auflage. Berlin, Bibliographisches Institut.
Fourquet, Jean (1970) : *Prolegomena zu einer deutschen Grammatik*, Düsseldorf, Pädagogischer Verlag Schwann, 1970.
Wilmet, Marc (2003) : *Grammaire critique du français*. 3^e édition. Bruxelles : Duculot.
Zemb, Jean-Marie (1978) : *Vergleichende Grammatik, Französisch/Deutsch*. Mannheim/Wien/Zürich : Bibliographisches Institut.
<https://grammis.ids-mannheim.de/systematische-grammatik/1104>

- **TD : grammaire** : *Les groupes syntaxiques (D. Pasques)*

Ce TD a pour objectif d'élargir l'étude des groupes syntaxiques au groupe infinitif, au groupe participial ainsi qu'au groupe conjonctionnel. Selon les besoins, les groupes verbaux relatifs seront également abordés. On s'intéressera à la construction de ces groupes et à leur place dans l'énoncé. Différents exercices seront proposés à partir de textes journalistiques et littéraires.

L3/L4GNTRAL : Traduction : perfectionnement – Compétence orale

TRADUCTION : PERFECTIONNEMENT

TD de Thème (T. Sähn) (1h30 / sem.) + **TD de Version** (Dominique Dias) (1h30 / sem.)

L'entraînement au thème et à la version s'appuiera sur divers types de textes (narratifs, descriptifs, explicatifs, argumentatifs ...) concernant des champs lexicaux variés. Relevant de différents genres (romans, articles de presse, textes scientifiques etc.), les textes proposés comporteront des structures syntaxiques diverses et plus ou moins complexes. Lors de la transposition d'un texte d'une langue à l'autre, les étudiants seront amenés à appliquer de manière systématique des 'techniques' et stratégies de transposition, présentées et approfondies au fur et à mesure des séances.

Bibliographie

Les étudiantes et les étudiants devront posséder un dictionnaire bilingue allemand-français / français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

Dictionnaires bilingues

PONS *Großwörterbuch Französisch - Deutsch / Deutsch - Französisch*. (Vollständige Neuentwicklung). Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>

Grand dictionnaire français - allemand / allemand - français par Pierre Grappin. Paris, Larousse.

Dictionnaires unilingues

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. Mannheim /Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag. Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Gebundene Ausgabe 2015. Acheter la version ‚mit-Online-Anbindung‘, qui permet d’avoir accès en ligne au dictionnaire : <https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grosswoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>

Stilwörterbuch der deutschen Sprache (9., überarbeitete und aktualisierte Auflage 2010). Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.

Le Nouveau Petit Robert. Paris, Dictionnaire Le Robert.

L’ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :

PERENNEC, Marcel, 1993. *Éléments de traduction comparée français-allemand*. Paris, Nathan.

et

v **soit** **TD** *Compréhension de l’oral et expression orale* (1h / sem.)

Les étudiantes et les étudiants seront entraîné(e)s à résumer des textes, à préparer des exposés et à animer des débats sur des sujets d’actualité, à partir de textes concernant aussi bien la vie quotidienne que l’actualité culturelle et sociale allemande.

v **soit** *Atelier théâtre* (G. Darras) (1h30 / sem.)

Dans cette option, les étudiantes et les étudiants montent un spectacle en allemand (représenté à la fin de l’année au Grand Amphi du Centre Malesherbes, mais également dans d’autres lieux parisiens) à partir d’une pièce de théâtre du répertoire.. Une attention particulière est accordée à la diction et à la prononciation. Les étudiantes et les étudiants sont par ailleurs sensibilisé(e)s à l’importance du langage « non-verbal » au théâtre (mimique, gestuelle). L’engagement de chacune et de chacun au sein du groupe et tout au long de l’année est une condition **essentielle** à la réussite du projet.

UE 2 : LU2AL31F (S1) et LU2AL41F (S2)

L3/L4GNLIAL Littératures de langue allemande. Genres et périodes

Semestre 1 (L3)

- **Séminaire dirigé 1** *Le théâtre du Vormärz: Georg Büchner, Woyzeck(Elisabeth Rothmund)*

On étudiera cette pièce restée inachevée sous deux aspects : celui du discours social et politique du « Vormärz » et celui de la forme et de l'écriture dramatique (écriture fragmentaire, sources, « forme ouverte » du drame etc.)

Edition conseillée :

Büchner, Georg: Woyzeck. Textausgabe mit Kommentar und Materialien. Hrsg. von Heike Wirthwein. Stuttgart: Reclam (Reclam XL – Text und Kontext). ISBN: 978-3-15-016101-2

Des documents complémentaires ainsi qu'une bibliographie indicative seront distribués en début de semestre.

- **Séminaire dirigé 2** : (*Lise Mirville*) (1h30 / sem.)

Premier romantisme allemand et exploration du fantastique : Les contes de jeunesse de Ludwig Tieck.

Ce séminaire prend pour base de travail, d'analyse et de discussion deux contes de jeunesse du poète et dramaturge Ludwig Tieck (1773-1853). Le corpus sera essentiellement constitué de ces deux récits fantastiques, « Der blonde Eckbert », initialement publié dans le recueil *Volksmärchen* de 1797, et « Der Runenberg », paru en 1804. Il s'agira au début de ce séminaire de replacer ces contes dans le contexte historique et discursif de l'époque qui les irrigue, et de dégager ce qu'ils viennent -par leurs caractéristiques formelles, par la circulation des motifs allégoriques et des images mobilisées-, dire de l'esthétique, et plus largement des modes de représentation propres au Premier romantisme allemand, dont Tieck est un porte-parole majeur. Nous aurons également l'occasion de revenir sur la conception poétologique du conte qui structure ces récits en amont et leur composition, tout en étudiant de façon systématique l'écriture et le traitement tieckiens du fantastique, qui plongent lecteurs et lectrices dans une hésitation permanente entre différents niveaux de réalité(s) et de lecture(s) au sein même de l'espace fictionnel.

Bibliographie :

- **JANSEN, Uwe (Hg.): *Ludwig Tieck: Der blonde Eckbert/ Der Runenberg. Textausgabe mit Kommentar und Materialien: Reclam XL - Text und Kontext.* Stuttgart: Reclam, 2018 [à se procurer pour le cours]**
- HÖLTER, Achim : *Ludwig Tieck: Literaturgeschichte als Poesie.* Heidelberg: C. Winter, 1989
- MINDER, Robert : *Ludwig Tieck: un poète romantique allemand.* Paris : Les belles Lettres, 1936
- **Séminaire dirigé 1** : *Vision de Rome dans la littérature allemande, de Goethe à Rilke (S. Maufroy)*

Durant les XVIIIe et XIXe siècles, la ville de Rome exerce un pouvoir de fascination tout particulier sur les hommes de lettres et les artistes. Capitale de l'Empire romain antique puis de la chrétienté occidentale, haut-lieu de l'art de la Renaissance, elle représente un passage obligé, voire l'apogée des voyages en Italie. Mais toute découverte de Rome est une redécouverte : imaginée

de loin à partir de récits de voyages, de documents iconographiques et d'œuvres d'art, elle suscite l'inspiration créatrice des poètes et de penseurs avant même qu'ils y aient séjourné. L'expérience esthétique de la Ville, les rencontres personnelles au sein de sa « colonie allemande » et les réflexions qu'elles suscitent marquent souvent une phase décisive dans le parcours d'un artiste ou d'un écrivain.

À partir d'un choix de textes de genres divers, nous étudierons les variations et l'évolution des représentations de Rome dans la littérature de langue allemande, de l'*Italienische Reise* de Goethe aux *Neue Gedichte* de Rilke.

Les textes proposés à l'étude et une bibliographie sélective seront mis à la disposition des étudiants et des étudiantes à partir du début du semestre.

- **Séminaire dirigé 2 : Représentations de la femme dans le théâtre du *Sturm und Drang*. Enjeux esthétiques et sociétaux.** (S. Le Moël) (1h30 / sem.)

Texte d'étude : Heinrich Leopold Wagner: *Die Kindermörderin*. Reclam UB 5698

UE 3 : LU3AL31F (S1) et LU3AL41F (S2) **L3/L4GNICAL Histoire et Civilisation**

Semestre 1 (L3)

- **CM** *Le long XIX^{ème} siècle. Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918* (A.-L. Briatte) (1h / sem.)
- **TD** *Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918*, étude de documents (S. Gombeaud pour les 2 groupes de TD) (1h30 / sem.)

Ce cours (CM et travaux dirigés) porte sur le XIX^{ème} siècle saisi dans une unité historique inscrite dans la longue durée : le siècle qui a vu l'avènement des sociétés bourgeoises et l'émergence des nations prend ses racines dans les bouleversements liés à la Révolution française et trouve une fin brutale dans la « Grande guerre ». Ce cours retracera la restructuration de l'espace germanique tout au long du XIX^{ème} siècle. L'attention se portera sur l'avènement de la nation allemande, sur le cheminement de l'Allemagne vers la modernité ainsi que sur la définition d'un nouvel ordre social. Les travaux dirigés seront consacrés à l'étude de textes et documents et à des exercices d'analyse et de rédaction.

Bibliographie

Gebhardt Handbuch der deutschen Geschichte, Bd. 14 (1806-1848/1849, Hans-Werner HAHN und Helmut BERDING), Bd. 15 (1849-1870er Jahre, Friedrich LENGGER), Bd. 16 (1871-1914, Volker BERGHAIN), hg. Jürgen Kocka, München, DTV, 1999.

HEIN, Dieter, *Deutsche Geschichte im 19. Jahrhundert*, München, Beck Wissen, 2016.

KOTT, Sandrine, *L'Allemagne du XIX^e siècle*, Hachette, 1999 (Carré Histoire ; 45).

LUTZ, Heinrich, *Zwischen Habsburg und Preußen. Deutschland 1815-1866*, Berlin, Siedler, 1998 (Deutsche Geschichte, Bd. 8).

ROTH, François, *L'Allemagne de 1815 à 1918*, Paris, Armand Colin, 2002² (coll. Cursus).

STÜRMER, Michael, *Das ruhelose Reich. Deutschland 1866-1918*. Berlin, Siedler, 1998 (Deutsche Geschichte, Bd. 9).

Semestre 2 (L4)

- **CM** : *De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945 (V. Carré) (1h / sem.)*
- **TD** : *De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945, étude de documents (V/ Carré) (1h30 / sem.)*

Encadrée par deux défaites militaires, cette période sera abordée sous ses aspects politiques, économiques, culturels et sociaux. Après la chute de l'Empire, à la fin de la Première Guerre mondiale, l'Allemagne fait l'expérience pour la première fois de son histoire d'un régime démocratique. La mise en place de la République de Weimar a lieu dans la confusion et les forces démocratiques ont du mal à s'imposer. Rendue responsable de la défaite militaire et des crises politiques et économiques qui se succèdent, la démocratie, fragilisée, ne n'est pas en mesure de se défendre contre les mouvements antirépublicains. Une fois installé au pouvoir, le régime national socialiste met très rapidement en place les instruments de la « mise au pas » dans tous les domaines. Ce cours se propose de retracer la trame événementielle de cette période en mettant l'accent d'une part sur l'analyse de l'échec de la « République de Weimar » qui a ouvert la voie au national-socialisme, et d'autre part sur les mécanismes de fonctionnement de la dictature nationale-socialiste qui a conduit à la Seconde Guerre mondiale.

Recueil de documents

Un fascicule de documents sera mis à disposition des étudiant(e)s en début de semestre et complété au fil du semestre par une série de supports écrits, audio et vidéo.

Bibliographie

BÜTTNER, Ursula, *Weimar. Die überforderte Republik 1918-1933*, bpb, Bonn 2010.
KOLB, Eberhard, *Die Weimarer Republik*, Oldenburg Verlag, München 2002.
MÖLLER, Horst, *Weimar, die unvollendete Demokratie*, Deutsche Geschichte der neuesten Zeit, München, dtv, 4512, 1997.
GESSNER, Dieter, *Die Weimarer Republik*, WBG, Darmstadt, 2009.
MARCOWITZ, Reiner, *Weimarer Republik 1929-1933*, WBG, Darmstadt, 2012.

BRECHTKEN, Magnus, *Die nationalsozialistische Herrschaft 1933-1939*, WBG, Darmstadt, 2004.
STERN, Carola / BRODERSEN, Ingke (Hg.), *Eine Erdbeere für Hitler. Deutschland unter dem Hakenkreuz*, bpb, Bonn, 2005.
KIESSNER, Michael, *Das Dritte Reich*, WBG, Darmstadt, 2005.
POHL, Dieter, *Verfolgung und Massenmord in der NS-Zeit 1933-1945*, WBG, Darmstadt, 2011.
Recommandé également : KERSHAW, Ian, *Der Hitler-Mythos. Führerkult und Volksmeinung*, DVA, 1999, disponible en français : *Le mythe Hitler*, Champs Histoire, 2013.

UE 4 : LU4AL31F (S1) et LU4AL41F (S2)

L3/L4GNHIAL Histoire des idées allemandes

Introduction à l'histoire des idées : société, État et religion dans la pensée allemande

Ce cours a pour but de familiariser les étudiantes et étudiants avec les grands mouvements intellectuels et politiques qui ont façonné l'aire germanophone du XVI^e au XIX^e siècle (Réforme, Aufklärung, romantisme politique, hégélianisme, marxisme, pensée républicaine...) Il vise à mettre en évidence les processus d'apprentissage dont notre culture démocratique est issue et à éclairer, avec la profondeur historique nécessaire, les grands enjeux socio-politiques contemporains.

Le cours et le TD s'appuient sur une anthologie de textes qui sera distribuée en début de semestre.

Une bibliographie détaillée sera également distribuée en début de semestre.

Semestre 1 (L3) : De Luther à Fichte

- CM Réforme et Lumières (Bérénice Palaric) (1h / sem.)
- TD Étude de textes de Luther à Fichte (Bérénice Palaric) (1h30 / sem.)

Semestre 2 (L4) : De Schopenhauer à Nietzsche

- CM Débats philosophiques au XIX^e siècle (Bérénice Palaric) (1h / sem.)
- TD Étude de textes de Schopenhauer à Nietzsche (Bérénice Palaric) (1h30 / sem.)

UE 5 : LU5AL31F (S1) et LU5AL41F (S2)

Culture

Semestre 3 (L3)

- **L3ALE1HA CM** *Histoire du cinéma (V. Carré) (1h / sem.)*

Ce cours proposera un panorama de l'histoire du cinéma de langue allemande. À travers l'étude de films incontournables, nous identifierons les spécificités esthétiques de chacune des époques. Nous veillerons également à ne pas isoler la production cinématographique du contexte historique dans lequel elle apparaît. Outre les aspects historiques, nous proposerons, tout au long de l'année, une initiation à l'analyse filmique de façon à aborder correctement notre corpus cinématographique.

Bibliographie

BEIL, Benjamin / KÜHNEL, Jürgen / NEUHAUS, Christian, *Studienhandbuch der Filmanalyse. Ästhetik und Dramaturgie des Spielfilms*, utb, Paderborn 2016.

JACOBSEN, Wolfgang / KAES, Anton / PRINZLER, Hans Helmut (Hrsg.), *Geschichte des deutschen Films*, Metzler, Stuttgart 2004.

- **L3ALE2PC TD Histoire du cinéma (V. Carré) (1h30 / sem.)**

Semestre 4 (L4)

- **L4ALE1HA CM Histoire de la performance dans les pays de langue allemande (Agathe Mareuge) (1h/sem.)**

Le cours proposera un panorama de la performance dans l'espace germanique (Allemagne, Autriche, Suisse), en se concentrant sur la deuxième moitié du vingtième siècle et sur les manifestations contemporaines de cette forme artistique. Nous nous intéresserons aux spécificités du genre de la performance, mais aussi à ses relations à des formes voisines : danse, théâtre, poésie, musique, arts visuels et plastiques, architecture. Après un premier temps consacré aux origines que la performance puise dans les avant-gardes « historiques » (futurisme, dada, surréalisme, constructivisme, Bauhaus), d'autres moments forts seront, dans les années cinquante et soixante, le Groupe de Vienne, la poésie concrète, Fluxus, Joseph Beuys, l'actionnisme viennois ou encore la performance en RDA. Plus récemment, nous nous intéresserons à Ulrike Rosenbach, Valie Export, Peter Weibel, ou Doris Stauffer. Nous définirons la performance par rapport au happening, aux événements (*events*) et aux actions, et étudierons notamment les enjeux politiques de ces formes ainsi que la question du genre (*gender*) et les mises en scène spécifiques du corps de l'artiste au sein de cette pratique.

Indications bibliographiques :

BECKER Jürgen et VOSTELL, Wolf, *Happenings, Fluxus, Pop Art, Nouveau Réalisme. Eine Dokumentation*, Rowohlt Verlag, Reinbek, 1965.

Beuys Brock Vostell. *Aktion Demonstration Partizipation 1949-1983*, ZKM - Zentrum für Kunst und Medientechnologie, Hatje Cantz, Karlsruhe, 2014.

GOLDBERG, RoseLee, *La Performance, du futurisme à nos jours*, London, Thames & Hudson, (1979) 2001.

On pourra également consulter les ressources du site suivant : https://monoskop.org/Performance_art

- **L4ALE2PC TD Histoire de la performance dans les pays de langue allemande (A. Mareuge) (1h30/sem.)**

Ce TD est couplé au CM, dont il suit la progression.

UE6 : LU6AL31O (S1) et LU6AL41O (S2)

Transversalité

- **TD LV2 (1h30 / sem.)**

Pour les étudiantes et les étudiants qui choisissent l'anglais, l'UFR d'Etudes germaniques et nordiques propose un cours spécialement destiné aux germanistes et fortement recommandé : « Anglais pour germanistes » (code : L3/L4GNN2AN).

UE 7 : LU7AL31O (S1) et LU7AL41O (S2)

Option ouverture

Cette UE, obligatoire, permet aux étudiantes et étudiants d'acquérir d'autres savoirs / de diversifier leur formation en suivant des enseignements d'une autre discipline dans l'université ; voir l'offre de formation des autres UFR et l'offre de Sorbonne Université, dont, dans ce cadre, « Sciences et techniques ».

L'UFR d'Études germaniques et nordiques propose les cours suivants :

Enseignements fortement conseillés pour les étudiantes et étudiants de ce parcours :

- Études autrichiennes ;
- Études nordiques (langues : danois, finnois, islandais, norvégien, suédois ; civilisations scandinaves, culture finlandaise, histoire et géographie de la Scandinavie, littérature) ;
- Études néerlandaises (langue, littérature, civilisation, histoire de l'art) ;
- Études centre-européennes ;
- Yiddish.

ou Didactique de l'allemand (option professionnalisante **fortement conseillée pour les étudiantes et étudiants qui s'intéressent ou se destinent à l'enseignement**) L3/L4GN300G – cette option de 3^{ème} année est ouverte aux étudiantes et étudiants de 2^{ème} année (cf. le détail des enseignements p. 46).

Pour les enseignements recommandés d'études nordiques et d'études néerlandaises, se reporter aux brochures « formations complémentaires » de ces deux composantes.

Licence mention « Langue, littératures et civilisations étrangères et régionales » (LLCER)
Parcours « Allemand »

PROGRAMME 3^{ème} ANNÉE

Les étudiantes et les étudiants de 3^{ème} année suivent l'UE1 + 3 UE disciplinaires (au choix parmi les UE 2, UE3, UE4, UE5), ainsi que les UE 6 et UE7.

(Les étudiantes et les étudiants qui choisissent une spécialisation en culture (UE 5) effectuent un stage long au deuxième semestre de la 3^{ème} année.)

UE 1 : LU1AL51F (S1) et LU1AL61F (S2)

Langue et Linguistique allemande

L5/L6GNL GAL : Linguistique moderne et histoire de la langue

1. Linguistique moderne / Linguistique du texte et du discours

Semestre 1 (L5)

- **CM** *L'énoncé et le texte : règles et stratégies de mise en discours* (D. Dias) (1h / sem.)

En partant des notions déjà introduites en L2, telles que la « structure régressive de l'allemand », la « pince verbale », les différents « champs positionnels » ou la « place de la négation », nous discuterons dans ce cours les moyens syntaxiques dont dispose l'allemand afin d'exploiter la « structure informationnelle » de ses énoncés. Notre attention portera tout particulièrement sur le choix et l'ordre des éléments susceptibles d'occuper la « position pré-V2 », l'« avant-première » et l'« après-dernière position » ainsi que les positions à la périphérie des énoncés verbaux. Les règles d'articulation inhérentes à la langue allemande acceptent incontestablement de nombreuses variations syntaxiques pour ces différents champs. Mais nous constaterons que les choix de linéarisation n'ont rien d'aléatoire et qu'ils répondent notamment à des règles de nature pragmatique et textuelle. En portant notre analyse au niveau textuel, nous étudierons ainsi les liens entre l'énoncé et le texte pour mettre au jour les stratégies de mise en discours.

MUSAN, Renate. 2017. Informationsstruktur. 2., unveränderte Auflage. Heidelberg, Universitätsverlag Winter.

WÖLLSTEIN, Angelika. 2014. Topologisches Satzmodell. 2., aktualisierte Auflage. Heidelberg, Universitätsverlag Winter.

« Wortstellung ». Grammis (Grammatisches Informationssystem des IDS) <https://grammis.ids-mannheim.de/systematische-grammatik/748>

- **TD** *Olivier Duplâtre*

Semestre 2 (L6)

L6GNLGAL

- **CM** *Linguistique moderne : Introduction à la pragmatique* (T. Sähn) (1h / sem.)

Après s'être penché sur la (ou plutôt les) définition(s) de la pragmatique en tant que sous-discipline linguistique, le cours proposera une vision d'ensemble de ses thématiques centrales – les actes de langage, les implicatures et la présupposition, la deixis et l'anaphore.

Quelques indications bibliographiques

Blanchet, Philippe. 1995. *La pragmatique. D'Austin à Goffman* Paris: Bertrand-Lacoste.

Finkbeiner, Rita. 2015. *Einführung in die Pragmatik*. Darmstadt: WBG.

Garric, Nathalie / Calas, Frédéric. 2007. *Introduction à la pragmatique*. Paris : Hachette.

Levinson, Stephen. 1983. *Pragmatics*. Press Syndicate of the University of Cambridge Trad. Allemande (1990) : Pragmatik. Tübingen : Niemeyer.

Linke, A. / Nussbaumer, M. / Portmann, P.R. 52004. *Studienbuch Linguistik*. Tübingen: Niemeyer.

- **TD** *Texte et contexte : introduction à la pragmatique* (S. Adam) (1h / sem.)

Les séances seront consacrées à des analyses en application du cours.

2. Histoire de la langue

Semestre 1 (L5)

- **CM** *Histoire des langues germaniques : phonologie et étymologie* (D. Pasques) (1h / sem.)

Les premières séances seront consacrées à la présentation des notions de phonologie indispensables pour suivre ce CM (différence entre son et phonème, système phonologique, série, corrélation). Puis nous étudierons l'histoire du système consonantique de l'allemand, depuis les origines indo-européennes: les évolutions de l'indo-européen au germanique commun, du germanique commun au westique et du westique au vieux-haut-allemand et au moyen-haut-allemand. L'accent sera mis non seulement sur les mutations phonologiques, mais aussi sur la méthode structurale utilisée pour leur description, ainsi que sur l'étymologie et l'étude scientifique du lexique. Par ailleurs, on s'intéressera à l'arrière-plan historique et culturel de ces mutations consonantiques, en particulier à la période des « invasions barbares » et plus généralement à la genèse culturelle de la civilisation européenne.

Bibliographie (une bibliographie complète sera donnée au premier CM) :

BANNIARD, Michel, 1989. *Genèse culturelle de l'Europe Ve-VIIIe s.* Points Histoire, Paris, Seuil.
BECKER, Thomas, 2012. *Einführung in die Phonetik und Phonologie des Deutschen.* Darmstadt, WBG (Wissenschaftliche Buchgesellschaft).
GUIRAUD, Pierre, 1972. *L'étymologie.* Paris, PUF.
MATHYS, Audrey / PETIT, Daniel, 2021, *Les langues germaniques anciennes et leur philologie,* Paris, CNRS éditions.
MARTINET, André, 1986/1994. *Des steppes aux océans. L'indo-européen et les „Indo-Européens“.* Paris, Payot.
MULLER, François, « Heurs et malheurs de l'étymologie », Linx [En ligne], 55 | 2006, mis en ligne le 24 février 2011, consulté le 23 août 2021. URL : <http://journals.openedition.org/linx/472>
PHILIPP, Marthe, 1970. *Phonologie de l'allemand.* Paris, PUF.
RIECKE, Jörg, 2016. *Geschichte der deutschen Sprache. Eine Einführung,* Stuttgart, Reclam.
STEDJE, Astrid, 2007. *Deutsche Sprache gestern und heute.* UTB, München, Fink.

- **TD** *Introduction à l'allemand médiéval : la Chanson des Nibelungen (D. Pasques) (1h sem.)*

Le but de ce TD est d'amener les étudiants à la lecture autonome des grandes œuvres en moyen-haut-allemand classique (1200-1250), et de les initier à la langue et à la littérature médiévales allemandes. On proposera un commentaire linguistique et littéraire du chant XVI de la Chanson des Nibelungen (mort de Siegfried), qui tiendra également compte de l'histoire et de la civilisation médiévales (le système féodal, la cour, la chevalerie, la chasse, etc.). Les étudiants utiliseront les outils métalinguistiques à leur disposition (dictionnaires et grammaires en ligne) pour préparer à l'avance le texte analysé à chaque séance.

Bibliographie (une bibliographie complète sera distribuée au premier TD) :

BUMKE, Joachim, 1990. *Geschichte der deutschen Literatur im hohen Mittelalter.* München, dtv.
EHRISMANN, Otfried, 2001. *Das Nibelungenlied : Epoche – Werk – Wirkung.* München, Beck.
LE GOFF Jacques, SCHMITT Jean-Claude, 1999. *Dictionnaire raisonné de l'Occident médiéval.* Paris, Fayard.
HENNING, Thordis, 2012. *Einführung in das Mittelhochdeutsche.* Berlin, de Gruyter.
PASTOUREAU, Michel, 2004. *Une histoire symbolique du Moyen Âge occidental.* Paris, Seuil.
RIECKE, Jörg, 2016. *Geschichte der deutschen Sprache.* Stuttgart, Reclam.
Dictionnaire de moyen-haut-allemand en ligne : <http://woerterbuchnetz.de/Lexer/>

Semestre 2 (L6)

- **CM** *Le lexique allemand des origines à nos jours : création lexicale, emprunt, changement sémantique (D. Pasques) (1h / sem.)*

Ce CM constitue une introduction à l'histoire du lexique de l'allemand, distinguant entre les lexèmes les plus anciens, issus du fonds germanique, et ceux issus des vagues d'emprunt successives (notamment au latin, au français, à l'italien, et plus récemment à l'anglais). On s'intéressera aux lexèmes simples et aux lexèmes complexes (c'est-à-dire aux mots composés et aux mots dérivés, constitués de morphèmes eux-mêmes issus du fonds germanique ou empruntés). Ce cours sera l'occasion de définir les concepts clés de la lexicologie, branche de

la linguistique au carrefour de plusieurs sous-disciplines (phonologie, morphologie, sémantique), et plus précisément de la lexicologie historique, qui étudie l'apparition de nouvelles unités lexicales et l'évolution du sens des mots. Il est souhaitable d'avoir suivi au premier semestre le CM de linguistique historique (introduction à la phonologie historique et à l'étymologie).

Bibliographie (une bibliographie complète sera distribuée au premier CM) :

- BECKER, Thomas, 2012. *Einführung in die Phonetik und Phonologie des Deutschen*. Darmstadt, WBG (Wissenschaftliche Buchgesellschaft).
- BUSSE, Dietrich, 2009. *Semantik*. Paderborn, Fink.
- FRITZ, Gerd, 2006. *Historische Semantik*. Weimar, Metzler.
- HENTSCHEL, Eike, 2020. *Basiswissen deutsche Wortbildung*. Paderborn, Fink.
- MORTUREUX, Marie-Françoise, 2011. *La lexicologie entre langue et discours*. Paris, Armand Colin.
- RIEHL, Claudia Maria, 2014. *Sprachkontaktforschung*. Tübingen, Narr.
- RÖMER, Christine, 2019. *Der deutsche Wortschatz: Struktur, Regeln und Merkmale*. Tübingen, Narr.
- NIKLAS-SALMINEN, Aino, 2015. *La lexicologie*. Paris, Armand Colin.
- Dictionnaire de Grimm en ligne : <http://woerterbuchnetz.de/DWB/>

- **TD Introduction à l'allemand médiéval : Minnesang (poésie courtoise) (D. Pasques) (1h / sem.)**

Après avoir acquis, au premier semestre, des bases d'allemand médiéval par le truchement d'un corpus épique, on s'intéressera dans ce TD à une autre tradition, celle de la chanson médiévale, et plus précisément de la chanson d'amour (*Minnesang*). Les pièces seront lues dans les manuscrits qui nous sont parvenus, notamment dans le chansonnier de Iéna et celui de Heidelberg (début du XIVe s.) : l'analyse portera sur la forme et le sens du texte, mais également sur les notations musicales, lorsqu'elles sont présentes (dans le Chansonnier de Iéna), ainsi que sur le rapport entre texte et images (dans le Grand Chansonnier de Heidelberg). Ces pièces seront resituées dans le contexte de la société aristocratique des XIIe et XIIIe siècles, et la question de la performance médiévale sera abordée. Une musicologue médiéviste interviendra dans ce cours.

Bibliographie (une bibliographie complète sera distribuée au premier TD) :

Chansonnier de Iéna:

https://archive.thulb.uni-jena.de/collections/receive/HisBest_cbu_00008190

Grand chansonnier de Heidelberg : <https://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/cpg848>

HAUSTEIN Jens, KÖRNDLE Kranz Körndle (Hrsg.), 2010. *Die Jenaer Liederhandschrift. Codex – Geschichte – Umfeld*. Berlin / New York, De Gruyter.

HENNINGS, Thordis, 2012. *Einführung in das Mittelhochdeutsche*. Berlin, de Gruyter.

HERCHERT, Gaby, 2010. *Einführung in den Minnesang*. wbg academic

RIECKE, Jörg, 2016. *Geschichte der deutschen Sprache*. Stuttgart : Reclam.

SCHWEIKLE, Günther, 1995. *Minnesang*. Stuttgart / Weimar, Metzler.

Dictionnaire de moyen-haut-allemand en ligne : <http://woerterbuchnetz.de/Lexer/>

3. Compétences grammaticales

Semestre 1 (L5) (uniquement)

TD Questions de grammaire comparée (S. Adam) (1h / sem.)

Ce TD s'articulera autour des besoins formulés par les étudiants en début de semestre. Ainsi sera-t-il possible de revenir, par exemple, sur les emplois spécifiques des subjonctifs I et II, sur le fonctionnement des verbes modaux dans le système de la modalité épistémique et dans celui de la modalité déontique, sur les particularités du passif... ou sur toute autre question qui nécessiterait une 'mise au point' théorique et pratique.

L5/L6GNTRAL : Maîtrise de la traduction – Compétence orale

Maîtrise de la traduction

- **TD de Thème** (1h30 / sem.) + **TD de Version** (1h30 / sem.)
- et**
- **soit TD Compréhension de l'oral et expression orale** (1h / sem.) : toutes les étudiantes et tous les étudiants devront obligatoirement suivre ce TD au semestre 5 et au semestre 6 de l'année universitaire 2021-2022.
 - **soit Atelier théâtre** (1h30 / sem.) (S. Arlaud)

L'atelier théâtre se déroule majoritairement en allemand, il s'adresse prioritairement aux germanistes mais est ouvert également aux étudiants et étudiantes d'autres parcours ayant une maîtrise suffisante de l'allemand.

L'atelier permet aux étudiantes et aux étudiants de s'appropriier les textes par le jeu, de travailler la compréhension et l'expression tout en se familiarisant avec les différentes étapes de la création théâtrale. L'atelier aboutit à un spectacle représenté au Grand Amphi de Malesherbes entre le 1^{er} et le 15 juin. L'engagement de toutes et de tous est essentiel à la réussite de ce projet collaboratif.

Semestre 1 : Le premier semestre est consacré au choix, à la lecture, l'analyse et au travail sur le texte (du XX^e ou XXI^e siècle). Il s'agit de se familiariser d'abord avec le texte par la lecture et des travaux d'improvisation et de rédaction à partir des thématiques abordées. Au travail de compréhension et de coupe sur le texte correspondra aussi un travail sur la prononciation, la diction et la mise en espace. Chaque séance est ainsi coupée en deux moments: l'un axé autour de la pratique du jeu théâtral, l'autre autour de l'appropriation du texte. Le semestre se clôt pendant la semaine de révision tutorée par une première lecture collective du dernier état du texte.

Semestre 2 : Il s'agit d'entamer le travail de mise en scène et mise en espace de la pièce qui aboutit à sa **représentation dans le Grand Amphi entre le 1^{er} et le 15 juin** ! La distribution des rôles, le surtitrage, la médiation culturelle, les choix de mise en scène et de scénographie feront l'objet de décisions collégiales.

La présence engagée aux cours, aux répétitions et à la représentation est requise jusqu'au 15 juin !

UE 2 : LU2AL51F (S1) et LU2AL61F (S2)

L5/L6GNLIAL Littératures de langue allemande. Méthodes et approches

Semestre 1 (L5)

- **CM** *La Grèce et le philhellénisme dans la littérature allemande (milieu XVIIIe-deuxième moitié du XIXe siècle)* (S. Maufroy)

À partir du milieu du XVIIIe et tout au long du XIXe siècle, la Grèce représente une source d'inspiration privilégiée dans la littérature allemande. Héritier de l'humanisme qui a porté ses fruits depuis la Renaissance, le philhellénisme allemand s'inscrit dans un mouvement européen qui s'exprime notamment dans la « grécomanie » du siècle des Lumières, le néoclassicisme dans les beaux-arts et les manifestations de solidarité envers les Grecs luttant pour l'indépendance au XIXe siècle. Mais l'idée d'une affinité culturelle entre Allemands modernes et Grecs anciens, associée à la recherche de modèles esthétiques permettant de contrer la domination culturelle et les prétentions politiques françaises, lui donnent une coloration particulière et une ampleur inégalée.

En nous appuyant sur un choix de textes variés, nous étudierons les formes prises par le philhellénisme allemand et ses remises en question, en lien avec l'essor des sciences de l'Antiquité, les transformations du système d'enseignement et le développement de l'idée nationale dans le contexte de transferts culturels multiples.

Les textes proposés à l'étude et une bibliographie sélective seront mis à la disposition des étudiants et des étudiantes à partir du début du semestre.

- **Séminaire dirigé 1** : *Introduction à la poésie de Friedrich Hölderlin* (Stéphane Pesnel) (1h30 / sem.)

Conçu en relation avec le cours magistral portant sur l'Allemagne et la Grèce, le séminaire dirigé abordera l'œuvre poétique de Friedrich Hölderlin, et plus particulièrement l'imaginaire de la Grèce antique qui s'y exprime. Les poèmes dont l'étude fera l'objet du séminaire seront fournis aux étudiant.e.s par l'enseignant.

- **CM2** : La nouvelle de langue allemande autour de 1800 (Sylvie Le Moël)

Texte d'étude :

Johann Wolfgang Goethe: *Unterhaltungen deutscher Ausgewanderten. Novellen*. Reclam UB 6558.

Indications bibliographiques (complétées en cours)

FÜLLMANN, Rolf, *Einführung in die Novelle*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2010

- **Séminaire dirigé 2: 1933 - Gertrud Kolmar** (Bernard Banoun, 1h30/Semaine)

Dans son discours de réception du prix Büchner (1960), *Der Meridian*, Paul Celan déclare que les poèmes écrits en ce temps ont pour particularité de garder la mémoire de certaines dates ; il

distingue aussi entre plusieurs régimes historiques de la poésie. Toute son œuvre répond à l'interrogation sur la possibilité de la poésie après la Shoah. Le séminaire proposera une vue d'ensemble sur la poésie judéo-allemande du XX^e siècle - Else Lasker-Schüler, Paul Celan, Nelly Sachs, Rose Ausländer -, tandis que les vingt poèmes du recueil de Gertrud Kolmar *Das Wort der Stummen* (écrit en 1933, paru à titre posthume), replacés dans ce contexte, donneront lieu à des analyses de détail.

Une brochure de textes sera fournie en début de semestre. Le recueil de Gertrud Kolmar est également disponible en ligne:

https://gedichte.xbib.de/gedichtband_Das+Wort+der+Stummen_Kolmar,30,0.htm

KOLMAR, Gertrud, *Das lyrische Werk*, hrsg. Regina Nörtemann, Göttingen, Wallstein, 2003.

WOLTMANN, Johanna, *Gertrud Kolmar. Leben und Werk*, Göttingen, Wallstein, 1995.

KAMBAS, Chrissy (Hrsg.), *Lyrische Bildnisse. Beiträge zu Dichtung und Biographie von Gertrud Kolmar*, Bielefeld, Aisthesis, 1998.

Semestre 2 (L6)

L6GNLIAL –Littératures de langue allemande. Méthodes et approches

- CM1 *Literaturworkshop : Mise en scène des rapports de domination et réécritures littéraires : Emine Sevgi Özdamar, Heiner Müller, Franz Kafka* (Bernard Banoun) (1h / sem.)
- TD *Özdamar, Müller, Kafka* (Sylvie Arlaud) (1h30 / sem.)

Dans le cadre du programme « Écrivains en Sorbonne » qui accueillera l'écrivaine et dramaturge Emine Sevgi Özdamar en résidence en mars 2025, le cours magistral et les travaux dirigés porteront sur un corpus de textes du XX^e siècle.

Le cours s'intéressera principalement aux aspects suivants : la littérature d'auteurs et autrices venues d'ailleurs (à l'exemple d'Özdamar) et la figure tutélaire de Kafka ; les liens entre écriture, histoire, mémoires individuelle et collective ; la représentation de rapports de domination (genrée, coloniale) ; l'intertextualité (H. Müller et Shakespeare ; E.S. Özdamar et H. Müller, etc.). Le séminaire proposera une lecture précise et continue des trois textes au programme. Emine Sevgi Özdamar participera à plusieurs séances avec les étudiants.

Textes au programme :

ÖZDAMAR, Emine Sevgi, *Karriere einer Putzfrau, aus Mutterzunge* (1990), Berlin, Suhrkamp, 2022.

MÜLLER, Heiner, *Die Hamletmaschine*, in Müller, Heiner, *Werke 4, Stücke 2*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2001, p.545-554 (texte mis à disposition en début d'année et téléchargeable ici: <https://staff.germanistik.rub.de/koehnen/wp-content/uploads/sites/36/2014/06/Müller-Hamletmaschine-Textpdf.pdf>)

KAFKA, Franz, *In der Strafkolonie*, in Kafka, Franz: *Das Urteil und andere Prosa* Hrsg.: Müller, Michael. Reclam.

Une brochure de textes ainsi que d'autres indications bibliographiques seront fournies au début du semestre.

- **CM2** : *L'émergence de la littérature nationale moderne en contexte européen : (1600-1720)*
- **TD** : *Introduction à la littérature baroque. Étude de textes. (Elisabeth Rothmund)*

Le cours portera sur l'émergence d'une littérature en langue allemande au XVII^e siècle, qui peut être perçue comme une « Renaissance différée » : résolument inscrite dans le contexte des renaissances vernaculaires qui se développent en Europe (Italie, France, Espagne, Pays-Bas, Angleterre) du XIV^e au XVI^e siècle environ, elle se caractérise également par sa dimension patriotique et l'affirmation d'une identité propre passant notamment par le transfert à la langue allemande des acquis des littératures nationales européennes plus précoces. La question de la langue, mais aussi des modèles poétiques et esthétiques, occupera donc une place prépondérante. On replacera également cette littérature allemande de la Première Modernité dans son contexte historique spécifique : politique, religieux, confessionnel et culturel (la Guerre de Trente Ans, la Paix de Westphalie, p.ex.).

L'étude de documents abordera les différents genres littéraires (poésie, prose, théâtre) ainsi que les principaux textes théoriques qui les régissent, envisagés aussi bien du point de vue de leurs spécificités formelles que dans les différentes thématiques abordées.

Les textes à étudier seront mis à disposition des étudiants au début du semestre.

Bibliographie indicative :

Littérature primaire :

Barock. Das grosse Lesebuch. Hg. von Dirk Niefanger. Frankfurt: Fischer 2011.

Gedichte des Barock. Hg. von Volker Meid. Stuttgart: Reclam 1980 (Reclam UB 19100)

Die deutsche Literatur in Text und Darstellung. Bd. 4: *Barock.* Hg. von Renate Fischetti. Stuttgart: Reclam 1980 (UB 9613 [4])

Littérature secondaire:

FORGET, Philippe: *Nouvelle histoire de la littérature allemande.* Tome 1 : *Baroque et Aufklärung.* Paris, Armand Colin 1998.

MEID, Volker : *Barock-Themen. Eine Einführung in die deutsche Literatur des 17. Jahrhunderts.* Stuttgart: Reclam 2015 (UB 17687)

MEID, Volker: *Die deutsche Literatur im Zeitalter des Barock. Vom Späthumanismus zur Frühaufklärung 1570-1740.* München: C.H. Beck 2009.

NIEFANGER, Dirk: *Barock. Lehrbuch Germanistik.* Stuttgart / Weimar: Metzler 2012.

ROTHMUND, Elisabeth: Martin Opitz. *Le livre de la poésie allemande (édition critique bilingue).* Toulouse, Presses universitaires du Mirail 2009.

UE 3 : LU3AL51F (S1) et LU3AL61F (S2) L5/L6GNICIAL Histoire et Civilisation

Semestre 1 (L5)

Cours 1

- **CM** *De la Réforme à la Guerre de Trente ans. Histoire de la foi et géographie de la religion dans les pays germaniques (1517-1648)* (S. Gombeaud) (1h / sem.)
- **TD** *De la Réforme à la Guerre de Trente ans, étude de documents* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

La Réforme luthérienne, en modifiant radicalement le rapport de l'homme à Dieu, entraîne dans les pays germaniques un bouleversement humain, social et politique sans précédent qui ouvre une période tourmentée : affrontements et conflits se multiplient jusqu'à la Paix d'Augsbourg (1555) qui inaugure une ère de paix relative. Après la défenestration de Prague, la guerre de Trente Ans (1618 – 1648), aboutissement de tensions multiples, déchire l'Europe dans la première moitié du XVII^e siècle : elle s'achève sur de profondes modifications dans l'équilibre des forces religieuses et politiques, qui ouvriront peu à peu la voie à une nouvelle conception de l'État.

Ce cours entend donner aux étudiants les outils nécessaires pour mieux comprendre cette étape fondamentale de l'histoire européenne qui porte en germe la naissance du monde moderne.

Recueil de documents

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 3 : Reformationszeit 1495-1555, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 170003) + Bd. 4 : Gegenreformation und Dreißigjähriger Krieg 1555-1648, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 170004)

Bibliographie

CAHN, Jean-Paul et SCHNEILIN, Gérard (éd.), *Luther et la Réforme (1519-1526)*, Paris, Ed. du Temps, 2000.

CAHN, Jean-Paul et SCHNEILIN, Gérard (éd.), *Luther et la Réforme (1525-1555)*, Paris, Ed. du Temps, 2001.

CHAUNU, Pierre, *Le temps des Réformes, Histoire religieuse et système de civilisation, La crise de la chrétienté, l'éclatement (1250-1550)*, Paris, Fayard, 1975.

DELUMEAU, Jean, *Naissance et affirmation de la Réforme*, Paris, PUF, 1965 (plusieurs rééditions !)

FEBVRE, Lucien, *Martin Luther, un destin*, Paris, PUF, 1928 (plusieurs rééditions)

GANTET, Claire et LEBEAU, Christine, *Le Saint-Empire 1500-1800*, Paris, A. Colin, 2018, pp. 1-74.

LEFEBVRE, Joël, *Luther et l'autorité temporelle : 1521-1525*, textes allemands originaux, traduction, introduction et notes par Joël Lefebvre, Paris, Aubier-Montaigne, 1973.

LIENHARD, Marc, *Martin Luther. La passion de Dieu*, Paris, Bayard, 1999.

LUTHER, Martin, *An den christlichen Adel deutscher Nation, Von der Freiheit eines Christenmenschen, Ein Sendbrief vom Dolmetschen*, Stuttgart, Reclam, (RUB 1578).

LUTHER, Martin, *Les grands écrits réformateurs, A la noblesse chrétienne de la nation allemande, La liberté du chrétien*, trad., introd. et notes par Maurice Gravier, Paris, Flammarion, 1992.

SCHWARZ, Reinhard, *Luther*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1998, 3. Auflage, 2004.

VALENTIN, Jean-Marie (dir.), *Luther et la Réforme. Du commentaire de l'Épître aux Romains à la Messe allemande*, Paris, 2001.

Une bibliographie détaillée sera donnée au début du cours.

Cours 2

- **CM** Les mutations de la société ouest-allemande de 1945 à nos jours (*H. Miard-Delacroix*) (1h / sem.)
- **TD** Les mutations de la société ouest-allemande de 1945 à nos jours *étude de documents* (*H. Miard-Delacroix*) (1h / sem.)

Ce cours s'intéresse à la partie occidentale de l'Allemagne divisée après la défaite de 1945 qui devient République fédérale d'Allemagne en 1949. Pendant 45 ans, la division de l'Allemagne posa de manière complexe la question nationale avec l'existence, selon les termes de Willy Brandt, de « deux États en Allemagne qui ne peuvent être étrangers l'un pour l'autre ». Ce cours envisage l'histoire de la société ouest-allemande dans le contexte de division avec ses trois phases (installation de la guerre froide avec la pétrification de la division, détente avec l'Ostpolitik des années 1970 et retour de la tension dans la crise des euromissiles). L'objectif est surtout de comprendre les mutations qu'a connues cette société occidentale depuis la sortie de guerre avec "l'année zéro" jusqu'aux décennies après-réunification, en passant par la phase de libéralisation des années 1960 et de crise des années 1970.

On travaillera sur des documents de différente nature : textes, vidéo, images. Des travaux variés (explication de texte, podcast, débat contradictoire) seront proposés pour comprendre les aspects multiples de cette question.

Recueils de documents

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 10 : Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR 1945-1969, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17010) + Bd. 11 : Bundesrepublik und DDR 1969-1990, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17011).

Bibliographie

BENDER Peter, *Die „Neue Ostpolitik“ und ihre Folgen. Vom Mauerbau bis zur Vereinigung*, München, DTV, 1996.

LATTARD, Alain, *Histoire de la société allemande au XXe siècle, tome 2: la RFA 1949-1989*, Paris, La Découverte, 2011.

LOTH WILFRIED, *Die Teilung der Welt. Geschichte des Kalten Krieges 1941-1955*, München, DTV, 2002

NIEDHART Gottfried, *Entspannung in Europa. Die Bundesrepublik Deutschland und der Warschauer Pakt 1966 bis 1975*, München, De Gruyter, 2014

STEININGER Rolf, *Der Kalte Krieg*, Frankfurt/M., Fischer Kompakt, 2003.

-

Semestre 2 (L6)

Cours 1

- **CM** *Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne : les pays germaniques dans le concert européen (1648-1815)*(S. Gombeaud) (1h / sem.)
- **TD** *Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne, étude de documents* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

La signature des traités de Westphalie, mettant fin à la Guerre de Trente Ans, inaugure une ère de stabilité politique en Europe, qui va permettre aux grands États d'asseoir leur pouvoir et d'accroître leur prestige. Après avoir étudié le redressement de la Maison d'Autriche sous Léopold I^{er} puis Charles VI, les enjeux de la montée en puissance de la Prusse, les réalisations politiques et culturelles des « despotes éclairés » (Frédéric II, Joseph II), le cours montrera comment les guerres révolutionnaires et napoléoniennes ont finalement abouti à une redéfinition de la carte géo-politique du monde germanique lors du Congrès de Vienne et engendré des mutations idéologiques et culturelles profondes. Des textes et documents seront étudiés en travaux dirigés.

Bibliographie

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 5 : Zeitalter des Absolutismus (1648-1789), Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17005).

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd 6: Von der Französischen Revolution bis zum Wiener Kongress (1789-1815), Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17006).

ARETIN, Karl Othmar von (Hg.), *Der aufgeklärte Absolutismus*, Köln, Kiepenheuer und Witsch, 1974.

Ders., *Das Reich. Friedensgarantie und europäisches Gleichgewicht 1648 bis 1806*, Stuttgart, Klett-Cotta, 1986.

BLED, Jean-Paul, *Frédéric le Grand*, Paris, Fayard, 2004.

Id., *Histoire de la Prusse*, Paris, Fayard, 2007.

Id., *Marie-Thérèse d'Autriche*, Paris, Fayard, 2001.

BÉRENGER, Jean, *Histoire de l'Empire des Habsbourg de 1273 à 1918*, Paris, Fayard, 1990.

Id., *Joseph II d'Autriche*, Paris, Fayard, 2007.

Cours 2

La société en RDA entre utopie et réalité (1949-1990)

- **CM** *Cours* (C. Aslangul) (1h / sem.)
- **TD** *Etude de documents* (C. Aslangul) (1h / sem.)

Sur les ruines de la Deuxième Guerre mondiale ont été créés deux États allemands. La République démocratique allemande a érigé un système politique en rupture, fondé sur des valeurs spécifiques et prétendant engendrer un « nouvel homme socialiste ». À travers l'étude des différentes sphères de la vie collective (éducation, emploi, loisirs, consommation, pratiques culturelles, rituels et dispositifs d'intégration politique, système médiatique), on interrogera les modalités, la réalité et les limites de la mise en œuvre de ce projet, entre contrôle, adaptation et résistance des différents acteurs.

Documents en ligne

Deutsche Geschichte in Dokumenten und Bildern: Portal <http://germanhistorydocs.gwdg.de/org/home.cfm>

Bundesarchiv, Virtuelle Ausstellung (Bilder, Filme): Portal <http://www.bundesarchiv.de/DE/Content/Virtuelle-Ausstellungen/Die-Ddr-Von-A-Z-Dokumente-Zum-Ddr-Alltag-Aus-Bestanden-Des-Bundesarchivs>

Recueils de documents

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 10 : Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR 1945-1969, Stuttgart, Reclam 1998 (RUB Nr. 17010) + Bd. 11 : Bundesrepublik und DDR 1969-1990, Stuttgart, Reclam 1996 (RUB Nr. 17011).

Bibliographie

JUDT, Matthias (Hrsg.), *DDR-Geschichte in Dokumenten*, bpb, Bonn 1998.

KOTT, Sandrine, *Histoire de la société allemande au XXe siècle, tome 3: la RDA*, Paris, La Découverte, 2011.

SABROW, Martin (Hrsg.), *Erinnerungsorte der DDR*, München, Beck, 2009 (ou Bonn, BpB, 2010).

WOLLE, Stefan, *Die heile Welt der Diktatur. Alltag und Herrschaft in der DDR*, Berlin, Ch.Links, 1999 (aussi Bonn, bpb Bd. 349).

UE 4 : LU4AL51F (S1) et LU4AL61F (S2) L5/L6GNHIAL Histoire des idées allemandes

Politique, société, culture: penser la modernité

Semestre 1 (L5)

- **CM** : *Hegel et Marx : démocratie et capitalisme, l'entrée dans la modernité* (L. Barbisan) (1h / sem.)
- TD** : *Hegel et Marx : démocratie et capitalisme, l'entrée dans la modernité* (L. Barbisan) (1h30 / sem.)

La Révolution française, et la possibilité d'un nouvel ordre social et politique qu'elle introduit, ouvre des perspectives inédites dans le champ intellectuel allemand. Ce cours se propose d'étudier la façon dont deux philosophes majeurs du XIXe siècle, Hegel puis Marx, se saisissent de cet événement et de ses conséquences pour élaborer leur théorie de la société et de l'Etat modernes. Nous verrons comment cette réflexion intègre une analyse de la révolution industrielle et s'articule avec une critique de l'économie capitaliste et de ses effets. On ouvrira enfin des pistes de réflexion sur la postérité de ces propositions au XXe siècle, où se posent de nouvelles problématiques politiques, sociales et culturelles.

Bibliographie : Le cours s'appuiera sur un ensemble d'extraits de textes de Hegel, de Marx, mais aussi d'autres penseurs et penseuses des XIXe et XXe siècles.

Semestre 2 (L6)

- **CM (B. Palaric) (1h / sem.)** : *La polarité Orient/Occident au début du siècle en Allemagne : Weber et Troeltsch*
- **TD (M. Witschi) (1h30 / sem.)**

L'objectif de ce cours est d'examiner la fonction du renouveau de la fascination pour l'Orient dans le cadre des discours sur la crise de l'Occident au début du 20e siècle. Il s'agira d'examiner les différentes étapes (avant, pendant, et après la guerre) de la construction de cette crise, et, plus encore, la diversité des réponses qu'elle a suscitées. Là où certains, comme Hermann Hesse revendiquent la nécessité d'une « orientalisation » ou d'une « asiatisation » de l'Europe pour compenser les défauts de l'Europe moderne et de sa civilisation, d'autres, tels Weber et Troeltsch cherchent à surmonter cette crise à partir des ressources qu'offre l'Occident lui-même, que ce soit à travers une forme d'américanisation assumée, ou par un retour critique aux idéaux historiques de l'Europe. Nous chercherons par ailleurs à circonscrire et déconstruire le concept d'Orient à travers ses différentes définitions. Dans ce cadre, nous inclurons également les discours sur la Russie en tant qu' « Orient », tels qu'on les trouve chez Thomas Mann ou Max Scheler, voire Oswald Spengler, et analyserons la manière dont l'Allemagne – qui est au centre de l'Europe – s'est imaginée entre ses marges, orientales et occidentales.

Littérature primaire :

SCHELER, Max, „Vom kulturellen Wiederaufbau Europas“, in ders., *Vom Ewigen im Menschen* (=Gesammelte Werke 5), Bonn, Bouvier, 2000, pp. 405-447.

TROELTSCH, Ernst, „Hermann Graf Keyserling: Das Reisetagebuch eines Philosophen (1920)“, in ders., *Rezensionen und Kritiken (1915-1923)*(=Kritische Gesamtausgabe, Band 13), Berlin/New York, De Gruyter, 2010, pp. 483-490.

TROELTSCH, Ernst, *Der Historismus und seine Probleme* (=Kritische Gesamtausgabe, Band 16), Berlin/New York, De Gruyter, 2008.

WEBER, Max, *Religion und Gesellschaft, Konfuzianismus und Taoismus, Hinduismus und Buddhismus*, Dörfner Verlag, Frankfurt am Main, 2011.

Littérature secondaire :

GELLNER, Christoph, *Weisheit, Kunst und Lebenskunst: Fernöstliche Religion und Philosophie bei Hermann Hesse und Bertolt Brecht*, Matthias-Gründewald, Mainz, 1997.

AGARD, Olivier, FOSSALUZZA, Cristina, BESSLICH, Barbara: *Liberalismus (be-)denken: Europa-Ideen in Wissenschaft, Literatur und Kulturkritik (1900–1950)*, Böhlau Wien, 2023.

UE5 : LU5AL51F (S1) et LU5AL61F (S2)

Culture

Semestre 5 (L5)

- **L5ALE1HA CM (1h)** *Histoire culturelle de l'opéra dans les pays de langue allemande (Sylvie Le Moël)*
- **TD L5ALE2PC TD (1h30)** (Sylvie Le Moël)

Après une présentation générale de l'opéra – comme genre musico-théâtral et comme lieu de transferts (culturels et génériques) – et de ses origines dans les pays de langue allemande, le cours donnera un panorama de l'histoire de l'opéra de Mozart à Schoenberg et Zimmermann pour mettre en évidence les liens entre les œuvres, leur substrat littéraire et leur contexte historique, social et culturel (notamment Lumières, romantisme, expressionnisme), chaque cours prenant pour exemple un ou deux opéras phares, tels que *Die Entführung aus dem Serail* et *Die Zauberflöte* de Mozart, *Fidelio* de Beethoven, *Die Meistersinger von Nürnberg* et *Tristan und Isolde* de Wagner, *Elektra* de R. Strauss, *Wozzeck* de Berg, etc.

Le cours s'appuiera sur nombre de documents sonores et audio-visuels, des liens étant indiqués sur moodle pour compléter les extraits abordés en cours

Une bibliographie sera distribuée en cours.

Ouvrage de référence : SCHMIERER, Elisabeth, *Kleine Geschichte der Oper*. Stuttgart, Reclam, 2020.

L5ALE3TC *Théories de la culture* (Lise Mirville) (1h30 / sem.)

Ce cours est une introduction aux principales théories de la culture qui se sont développées dans le champ intellectuel allemand depuis la fin du XVIII^{ème} siècle jusqu'à nos jours. Axé sur une étude des textes majeurs qui ont jalonné l'histoire de ces théories, ce cours permettra de se familiariser avec le concept de « Bildung » chez Schiller et Goethe, avec la notion de « Kultur » chez Fichte et Thomas Mann, avec l'approche psycho-historique de la culture développée par Sigmund Freud ou encore avec la critique des industries culturelles menée par T. W. Adorno et M. Horkheimer.

Un recueil de textes sera distribué en début de semestre.

Bibliographie indicative

JUNGE, Matthias, 2009, *Kultursoziologie. Eine Einführung in die Theorien*, Stuttgart, UTB.
FLEURY, Laurent, 2008, *Sociologie de la culture et des pratiques culturelles*, Paris, A. Colin.

Semestre 6 (L6)

- **L6ALE1HA CM**

Woyzeck entre les arts

L'objet de ce cours sera d'étudier comment la pièce-fragment de Georg Büchner *Woyzeck* (1836) a été lue et relue par de nombreux artistes qui l'ont mise en scène et / ou adaptée. Nous passerons ainsi du théâtre à l'opéra avec un détour vers le *musical*, le *graphic novel* et le cinéma pour tenter de définir ce qui fait la particularité et la popularité de ce texte.

À travers une approche intermédiaire, nous analyserons différentes versions du texte d'origine, des extraits de l'opéra, différentes mises en scène pour le théâtre et l'opéra, des séquences de films et des extraits d'un *graphic novel*. Nous tenterons ainsi de déterminer ce qui fait la modernité du texte de Büchner et dans quelle mesure cette modernité se retrouve ou non dans les adaptations abordées.

Georg Büchner: *Woyzeck*. Studienausgabe. Hrsg. von Burghard Dedner. Stuttgart 1999 [Reclam] (Handschriften-Fassung)

Une bibliographie détaillée sera distribuée en début de cours.

- **L6ALE2PC TD** *Projet culturel* (Valérie Carré, 2h / sem.)

Il s'agira de réaliser un projet culturel qui doit aboutir à une présentation publique. De plus amples informations seront fournies aux étudiant(e)s intéressé(e)s en cours de S1.

UE6 : LU6AL51O (S1) et LU6AL61O (S2)

Transversalité

- **TD Module** « *Gestion de projet* » (C. Aslangul) (1h30 / sem.) – code : L5ALGEST

Ce TD a lieu au semestre 1 de la 3^{ème} année. Il est **obligatoire**.

Ce module propose aux étudiantes et aux étudiants de réfléchir à leur orientation professionnelle, à un moment crucial de leur parcours universitaire puisqu'en 3^{ème} année sont définis les projets de master, de séjours à l'étranger, et parfois d'insertion directe dans le monde du travail. Des groupes thématiques seront constitués, pour réaliser des recherches documentaires, mais aussi des enquêtes de terrain auprès de professionnels. À la réflexion collective sera associé un suivi individuel, qui permettra à chaque étudiante ou étudiant d'apprendre à rédiger un CV et une lettre de motivation. Une aide à la recherche de stages, à la rédaction de dossiers Erasmus et d'assistantat sera également proposée.

- **TD LV2** (1h30 / sem.)

Pour les étudiantes et les étudiants qui choisissent l'anglais, l'UFR d'Etudes germaniques et nordiques propose un cours spécialement destiné aux germanistes et fortement recommandé : « Anglais pour germanistes » (code : L5/L6GNN3AN).

UE7 : LU7AL51O (S1) et LU7AL61O (S2)

Option ouverture

Cette UE, obligatoire, permet aux étudiantes et étudiants d'acquérir d'autres savoirs / de diversifier leur formation en suivant des enseignements d'une autre discipline dans l'université ; voir l'offre de formation des autres UFR et l'offre de Sorbonne Université, dont, dans ce cadre, « Sciences et techniques ».

L'UFR d'Études germaniques et nordiques propose les cours suivants :

Enseignements fortement conseillés pour les étudiantes et étudiants de ces parcours :

- Études autrichiennes ;
- Histoire, civilisation et arts des pays de langue allemande du XIX^{ème} au XX^{ème} siècle ;
- Études nordiques (langues : danois, finnois, islandais, norvégien, suédois ; civilisations scandinaves, culture finlandaise, histoire et géographie de la Scandinavie, littérature) ;
- Études néerlandaises (langue, littérature, civilisation, histoire de l'art) ;
- Études centre-européennes ;
- Yiddish ;

Pour les enseignements recommandés d'études nordiques et d'études néerlandaises, se reporter aux brochures « formations complémentaires » de ces deux composantes.

OU

Didactique de l'allemand* L5/L6GN300G (option pré-professionnalisante **très fortement conseillée aux étudiantes et étudiants de ce parcours**) – option ouverte aux étudiantes et étudiants de **2^{ème} année de Licence d'allemand*

CM (1h / sem.) et TD (1h30 / sem.) *Introduction à la didactique de l'allemand (M.-C. Despas)*

L'objet de ce cours (CM et TD) est la description et l'examen critique des méthodes et outils de l'enseignement de l'allemand : types d'approches dans l'histoire de la didactique et types de manuels. Une grande partie des séances est consacrée à l'étude de cas concrets et les étudiants ont la possibilité d'aller « sur le terrain » pour observer les pratiques de classe et pouvoir les analyser.

Cet enseignement, qui a pour but de sensibiliser les étudiantes et les étudiants aux méthodes et outils de l'enseignement de l'allemand, s'adresse à ceux qui envisagent une carrière dans l'enseignement et constitue de ce fait une première approche en vue de la préparation du master MEEF et d'une partie des épreuves du Capes. Au-delà, il peut aider les futures enseignantes et les futurs enseignants à s'orienter vers un travail de recherche en didactique.

Bibliographie

CECRL:

eduscol.education.fr/cid45678/cadre-europeen-commun-de-referance-.cecr.html

Le socle commun de connaissances et de compétences:

http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html&cid_bo=87834

HUVER, Emmanuelle / SPRINGER, Claude, 2011. *L'évaluation en langues*. Paris, Didier.

LOGRE, Jérôme / STEFF, Sylvie, 2003. *J'ai rêvé d'une autre école...* Paris, L'Harmattan.

NICODEME, Raymond *et al.* (éds.), 2008. *L'aventure du lexique*. Nord-Pas de Calais, CRDP.

PUREN, Christian, 1992 (1988). *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*.
Présente édition numérisée au format pdf : www.christianpuren.com/mes-travaux/1988a/

Licence d'allemand 3ème année

Option « Français langue étrangère (FLE) »

Voir la maquette ci-dessus, pages 21-22. Pour toute information complémentaire concernant ce parcours FLE en 3ème année, s'adresser à l'UFR de Langue française.

MODALITÉS DU CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

CC = *Contrôle continu*

CCI = *Contrôle continu intégral*

CT = *Contrôle terminal*

Modes d'évaluation

Les aptitudes et l'acquisition des connaissances sont appréciées, soit par un contrôle continu et régulier, soit par un examen terminal, soit par ces deux modes de contrôle combinés.

Les modalités du contrôle permettent de vérifier l'acquisition de l'ensemble des connaissances et compétences constitutives du diplôme.

Attention : Cette partie est à lire avec grande attention car elle vous sera très utile au moment des examens, notamment le passage concernant les rattrapages.

On distingue trois modes d'évaluation en vigueur (cf. pour plus de détails le « Cadre général des MCC 2024-2025 », accessible à ce lien:

https://moodle-lettres-24.sorbonne-universite.fr/pluginfile.php/13916/mod_folder/intro/MCC%20générales%20de%20la%20Faculté%20des%20Lettres%202024-2025.pdf

- **Le CCI ou Contrôle Continu Intégral** : il est composé d'épreuves réparties au cours du semestre. L'évaluation repose sur plusieurs épreuves (écrites ou orales) ou travaux donnant lieu à au moins deux notes par matière, Il n'y a ni examen final lors de la session initiale (janvier et mai), ni rattrapage lors de la session de fin juin.
Un étudiant ou une étudiante dispensé(e) d'assiduité, et n'ayant pas pu, sur justificatifs acceptés par son UFR, participer à la dernière évaluation du semestre, se verra offrir la possibilité de repasser cet examen : les modalités de cette épreuve sont fixées par l'enseignant(e) ;
- **Le CM ou Contrôle Mixte** : il est composé d'épreuves qui ont lieu au cours du semestre (dans le cadre des cours ou des TD) et d'un examen qui se déroule durant la session initiale (période d'examens de janvier et mai). Les matières évaluées font l'objet d'un rattrapage à l'oral (session de rattrapage fin juin)
- **Le CT ou Contrôle Terminal** : une seule épreuve par matière ou groupe de matières a lieu à l'issue du semestre durant la session initiale (période d'examens de janvier et mai). Il y a un rattrapage à l'oral (session de rattrapage fin juin).

Le contrôle continu intégral (CCI) et le contrôle mixte

L'étudiant ou l'étudiante inscrit(e) sous le régime du Contrôle Continu Intégral (CCI) est évalué(e) durant le semestre, régulièrement, sur la base de plusieurs épreuves (écrites ou orales) ou travaux donnant lieu à au moins deux notes par matière. En CCI, les contrôles ont lieu entièrement pendant le semestre y compris, à la dernière séance, pour les étudiantes et étudiants salarié(e)s ou dispensé(e)s de CC. Les cours soumis au CCI ne sont pas concernés par la semaine de révisions tutorée (cf. *infra*).

Le contrôle mixte combine des épreuves de contrôle continu (CC) et une épreuve terminale (CT). Le CCI et le contrôle mixte impliquent l'assiduité de l'étudiante ou l'étudiant à tout ou partie des enseignements, selon les modalités précisées dans les MCC de Licence.

Les enseignements non fondamentaux (ou optionnels) (voir la liste dans les MCC des UFR) sont évalués uniquement par le CCI.

Pour tous les enseignements en CCI, il appartient aux étudiantes et aux étudiants dispensé(e)s d'assiduité¹ de s'informer de la date d'examen (final), qui aura lieu pendant une séance en fin de semestre.

Le contrôle terminal (CT)

L'étudiant ou l'étudiante inscrit(e) sous le régime du Contrôle terminal (CT) est évalué par une seule épreuve d'examen à l'issue du semestre. Les copies d'examen sont remises aux correcteurs sous anonymat.

Assiduité

Pour être considéré(e) comme assidu(e), la personne doit être présent(e) à tous les cours (cours magistraux et travaux dirigés), ainsi qu'à toutes les épreuves organisées pour le contrôle des connaissances (CCI, CM ou CT), à l'écrit ou à l'oral.

Ainsi, trois absences injustifiées au cours d'un semestre sont sanctionnées par la division par deux de la moyenne pour le semestre.

Organisation des examens

En licence, deux sessions de contrôle des connaissances sont organisées : une session initiale et une session de rattrapage après une première publication des résultats.

La session de rattrapage, organisée à l'issue de l'année universitaire, porte sur les enseignements des deux semestres. Les épreuves se déroulent sous forme d'oral.

¹ Sauf exception, les UE 6 et UE 7 ne rentrent pas dans le cadre des dispenses. Les étudiantes et les étudiants doivent choisir ces options en fonction de leurs disponibilités.

Quand se présenter au rattrapage ?

Si une UE évaluée en Contrôle Mixte ou en Contrôle Terminal n'est pas acquise, l'étudiant ou l'étudiante doit se présenter aux épreuves de rattrapage des EC dont les notes sont inférieures à 10/20 ; dans ce cas, la note de session de rattrapage se substitue à celle de session initiale (janvier ou mai), même si elle est moins bonne ; si le(la) candidat(e) s'abstient de les repasser, la mention ABI (Absence Injustifiée) est attribuée, quelle qu'ait été la note obtenue en session initiale.

Pour résumer :

Lorsque l'UE est obtenue, on ne repasse pas l'EC dont la note est inférieure à 10.

Lorsque l'UE n'est pas obtenue, l'étudiante ou l'étudiant est tenu(e) de repasser les épreuves des EC dont la note est inférieure à 10. Les notes supérieures ou égales à 10 sont conservées ; les notes inférieures à 10 ne sont jamais conservées. Si l'étudiant ou l'étudiante qui a une note inférieure à 10 ne se présente pas à la session de rattrapage, il aura 0 pour cet enseignement.

Un calendrier des oraux de rattrapage vous sera envoyé (et mis en ligne sur l'ENT) à la mi-juin 2025 (cf. calendrier facultaire ci-joint pour les dates d'examens). Les étudiant(e)s contactent directement les enseignant(e)s pour s'inscrire aux oraux avec eux. Aucune convocation personnelle ne sera envoyée.

Les étudiantes et les étudiants germanistes de 2ème année de Licence ayant obtenu une bourse du DAAD leur permettant de passer 5 mois dans une université allemande pourront bénéficier de l'équivalence globale du 1er semestre.

Une semaine de révisions avant les examens

Pour les étudiantes et les étudiants en Licence, la dernière semaine d'enseignements de chaque semestre se consacrera aux cours de révision ou de rappels méthodologiques. Elle exclura tout cours nouveau. Ce dispositif **ne concerne pas les matières soumises au Contrôle continu intégral (CCI)**, ni le cursus master.

La semaine de révisions tutorées n'est pas obligatoire, c'est-à-dire qu'il n'y aura aucun contrôle d'assiduité ni aucun contrôle durant la semaine, intégralement consacrée aux révisions tutorées. L'étudiant ou l'étudiante, le ou la stagiaire de la formation professionnelle continue, a la liberté de réviser seul(e) sans bénéficier du soutien pédagogique organisé par la faculté des Lettres de Sorbonne Université. Ce dispositif ne concerne que le cursus Licence et les matières évaluées en contrôle terminal ou en contrôle mixte.

Consultation des copies d'examen

Les étudiantes et les étudiants peuvent consulter leurs copies d'examen jusqu'à deux semaines après le début du semestre 2, pour la session de janvier (semestre 1), et deux semaines après

la fin de la session d'examen de mai (semestre 2). La consultation des copies d'examen n'est possible qu'en présence d'une enseignante ou d'un enseignant, la correctrice ou le correcteur de la copie ou un(e) collègue ayant enseigné dans la même UE au même semestre, et s'effectue à une date fixée d'un commun accord avec l'enseignant dans un délai raisonnable. Passés ces délais, la consultation des copies d'examen n'est plus possible.

Le plagiat à l'université et à l'UFR d'Études germaniques et nordiques

L'UFR d'Études germaniques et nordiques met en garde les étudiantes et les étudiants contre toute forme de plagiat et renvoie notamment à l'article 52 du règlement intérieur de l'université, consultable dans son intégralité à l'adresse suivante : <https://lettres.sorbonne-universite.fr/sites/default/files/media/2019-11/Reglement-2.pdf> (sur le plagiat, cf. p. 14).

Article 52 : travaux des étudiants

Les étudiants de Sorbonne Université s'engagent, durant l'ensemble de leur cursus universitaire, à respecter les principes de l'honnêteté intellectuelle et à ne pas recourir, à l'oral comme dans leurs travaux écrits, au plagiat.

Le plagiat est constitué lorsqu'un étudiant rend ou présente un travail qu'il propose comme étant le produit de sa propre pensée alors qu'il ne l'est pas. Il se caractérise soit par l'absence de citation d'un auteur, soit par la reformulation, la traduction ou la copie de propos d'un auteur sans indication de source. Il y a plagiat non seulement lorsque l'on reprend les mots d'autrui mais également lorsqu'on lui emprunte ses idées.

Le plagiat constitue une atteinte grave aux règles du droit d'auteur. Il peut être assimilé à un délit de contrefaçon. Par conséquent, tout plagiat, y compris de documents issus de sources internet, pourra faire l'objet de sanctions disciplinaires indépendantes de la mise en œuvre de sanctions pénales.

Les étudiantes et les étudiants inscrit(e)s en Licence d'allemand ou dans une double licence incluant l'allemand devront impérativement faire figurer **à la fin de tout travail écrit fait à la maison, la déclaration sur l'honneur suivante**, valable pour toutes les années de Licence, pour toutes les disciplines :

« Je, soussigné(e) Prénom Nom, atteste sur l'honneur que j'ai rédigé ce travail moi-même et sans recourir à d'autres sources ou outils que ceux que j'ai explicitement déclarés comme tels. Ce travail ne comporte pas de plagiat. Tous les développements repris d'une source extérieure, y compris une source électronique, sont cités entre guillemets avec un renvoi à la source dûment identifiée. Par ailleurs, ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui.

Date, signature manuscrite.

MCC Licence 1 (contrôle continu et mixte)

UE1

L1/L2GNL GAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)

TD de grammaire

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : deux à trois bilans intermédiaires, sous forme de devoirs sur table en temps limité (env. 30 minutes) prenant la forme d'exercices. Un DST / bilan toutes les 3 à 4 semaines. CC : moyenne des deux ou trois notes, 33 % de la note finale + CT (66%).

CC (33 %) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

TD de phonétique / TD de prosodie

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : deux oraux au cours du semestre (moyenne des deux / 33 %)

CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L1/L2GNTRAL : Traduction : initiation / Compétence orale

TD de thème (au S2 uniquement) :

Mode d'évaluation : contrôle mixte

CC sous forme de « mini-écrits » (15 à 20 minutes) à intervalles réguliers portant sur des structures traitées en cours + questions de vocabulaire.

CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

TD de version

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Travaux écrits en cours (sous forme de mini-devoirs d'une durée de 20 minutes env.) ou à la maison, à intervalles réguliers, portant sur des structures et techniques de transposition et / ou petit texte à traduire (33%) et un écrit final selon le tirage au sort (66%).

CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

TD de compréhension de l'oral et expression orale :

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiants dispensés d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

ou Atelier de lecture à voix haute en allemand

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage.

Les notes obtenues au cours du semestre 1 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,

- une épreuve organisée à la fin du semestre dans le cadre du TD (CCI).

Les notes obtenues au cours du semestre 2 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- une présentation publique en fin de semestre.

UE2

L1/L2GNLIAL : Littératures de langue allemande. Une initiation

L1GNLIAL TD : Les littératures de langue allemande après 1945

L2GNLIAL TD : Les œuvres majeures de la littérature allemande au XIX^{ème} siècle

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu : min. 2 travaux notés durant le semestre

CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités complètes de CT.

UE3

L1/L2GNLIAL : Histoire et civilisation

L1GNLIAL TD : Histoire, images et culture de l'Allemagne des origines à l'Unification

L2GNLIAL TD : L'Allemagne contemporaine

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu : le CC comporte au moins un devoir sur table. D'autres travaux écrits et / ou oraux sont notés dans le cadre du CC.

CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE4

L1/L2GNAOAL : Méthodologie

TD « Étudier les pays germanophones : approches et outils » :

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux écrits et oraux seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD, l'examen final (1h30 écrit, comptant 50% de la note finale) se déroule, lui aussi, lors de la dernière séance de TD (les étudiantes et les étudiants dispensé(e)s d'assiduité doivent passer l'examen final lors de la dernière séance).

UE5

L1/L2 : Culture

L1/L2ALE2PC : CM et TD

Mode d'évaluation du TD : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Semestre 1 : un travail écrit (compte rendu portant sur l'institution culturelle découverte) et une note de participation.

Semestre 2 : CCI avec au moins deux travaux à rendre.

Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

MCC Licence 2 (contrôle continu et mixte)

UE1

L3/L4GNL GAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2)

TD de linguistique allemande

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre

CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L3/L4GNTRAL : Traduction : perfectionnement / Compétence orale

- TD de thème

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre.

CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD de version

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre

CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD Compréhension de l'oral et expression orale

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiantes et étudiants dispensé(e)s d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

ou Atelier théâtre

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage

Les notes obtenues au cours du semestre 3 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- un travail oral ou écrit de réflexion sur le texte mis en scène,
- une présentation scénique en fin de semestre.

Les notes obtenues au cours du semestre 4 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- la représentation de fin de semestre.

UE2

L3/L4GNLIAL : Littératures de langue allemande. Genres et périodes.

L3GNLIAL Séminaire dirigé 1 : *Le théâtre du Vormärz: Georg Büchner, Woyzeck*

L3GNLIAL Séminaire dirigé 2 : *Premier romantisme*

L4GNLIAL Séminaire dirigé 1 : *Visions de Rome dans la littérature allemande, de Goethe à Rilke*

L4GNLIAL Séminaire dirigé 2 : *Représentations de la femme dans le théâtre du Sturm und Drang.*

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux à rendre durant le semestre

UE3

CC (50%) + CT (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L3/L4GNLIAL: Histoire et civilisation

L3GNLIAL TD : *Le long XIXème siècle. Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918*

L4GNLIAL TD : *De la démocratie à la dictature nazie : l'Allemagne de 1918 à 1945*

Mode d'évaluation : contrôle mixte

UE4 Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L3/L4GNLIAL : Histoire des idées allemandes

L3GNLIAL – TD : De Luther à Fichte, étude de documents

L4GNLIAL – TD : De Schopenhauer à Nietzsche

UE5 Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

Mode d'évaluation du TD: contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

L3 TD Histoire du cinéma allemand

Au moins deux travaux à rendre.

L4 TD Performance

Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

MCC Licence 3 (contrôle continu et mixte)

UE1

L5L6GNL GAL : Linguistique moderne / Histoire de la langue / Compétences grammaticales

(L5GNL GAL) TD Compétences grammaticales

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

3 à 4 travaux écrits à intervalles réguliers (devoirs écrits préparés à la maison et/ou faits lors d'une séance en temps limité).

(CC 33 %) et un écrit final (CT 66 %).

Les évaluations et l'examen final sont organisés en TD. L'examen final a lieu lors de la dernière séance cours. Il n'y a pas de rattrapage pour ce TD ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage.

TD de Linguistique moderne : pas de contrôle continu. Évaluation uniquement en CT. Cf. ci-après les modalités de CT.

TD Introduction à la lecture du moyen-haut-allemand et à l'allemand médiéval : pas de contrôle continu. Évaluation uniquement en CT. Cf. ci-après les modalités de CT.

L5/L6GNTRAL : Maîtrise de la traduction / Compétence orale

- TD de thème

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre (semestre 5 et 6) (33 %) + un examen final écrit (66 %) CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD de version

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre (semestre 5 et 6) (33 %) + un examen final écrit (66 %) CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD Compréhension de l'oral et expression orale

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiantes et les étudiants dispensé(e)s d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

UE2

L5/L6GNLIAL : Littératures de langue allemande. Approches et méthodes

L5GNLIAL Séminaire 1 : *Introduction à la poésie de Friedrich Hölderlin*
L5GNLIAL Séminaire 2:

L6GNLIAL TD 1 : *Kolmar, Breyger et autres auteurs*
L6GNLIAL TD 2 : Introduction à la littérature baroque. Étude de textes

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre
CC (50%) + CT (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE3

L5/L6GNLIAL : Histoire et civilisation

Cours 1 - TD « Les Temps modernes »

L5GNLIAL TD 1 : De la Réforme à la Guerre de Trente ans
L6GNLIAL TD 1 : Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre
CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

Cours 2 - TD « Allemagne contemporaine »

L5GNLIAL TD 2 : La société en RDA entre utopie et réalité (1949-1990)
L6GNLIAL TD 2 : Division et Nation allemande dans la guerre froide (1945-1990)

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre
CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE4

L5/L6GNHIAL : Histoire des idées allemandes

L5GNHIAL – *Hegel et Marx : démocratie et capitalisme, l'entrée dans la modernité*
L6GNHIAL – Polarité Orient / Occident

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre
CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE5

L5/L6 : Culture

L5ALE2PC : TD Opéra

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral avec au moins deux travaux à rendre. Il n'y a pas de rattrapage.

L5ALE3TC : TD Théories de la culture

Mode d'évaluation : contrôle terminal. Voir ci-après les modalités de CT.

Note finale TD Opéra (33 %) + CT TD Théories de la culture (33 %) + CT CM Opéra (33 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L6ALE2PC : TD Projet culturel

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Contrôle Terminal

Licence 1^{ère} année – contrôle terminal

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 1	Mai Semestre 2	Session de rattrapage – semestre 1 et semestre 2 : <u>modalités identiques</u>
8 ECTS coef. 8	<p>UE1 : Langue et Linguistique allemande</p> <p>- L1/L2GNL GAL Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)</p> <p>- L1/L2GNTRAL - Traduction : initiation - Compétence orale</p>	<p>- 1 écrit 2h</p> <p>avec <u>1h linguistique</u>(phonétique et / ou grammaire, CM et / ou TD)</p> <p>et <u>1h traduction</u> (version) (coef. 1,5)</p> <p>(<u>et compr / expr.</u> ou <u>Atelier de lecture à voix haute</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 écrit 2h</p> <p>avec <u>1h linguistique</u>(synt. contras. et / ou prosodie et / ou grammaire)</p> <p>et <u>1h traduction</u> (thème et / ou version) (coef. 1,5)</p> <p>(<u>et compr / expr.</u> ou <u>Atelier de lecture à voix haute</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 oral 15 min (préparation : 30 min)</p> <p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE2 : Littératures de langue allemande. Une initiation (L1/L2GNLIAL)</p>	<p>1 écrit 1h30 (questionnaire ou explication en allemand d'un texte – tirage au sort)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 20 min) (questionnaire ou explication en allemand – tirage au sort)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 20 min) (questionnaire ou explication en allemand – tirage au sort)</p>

5 ECTS coef. 5	UE3 : Histoire et civilisation (L1/L2GNICAL)	1 écrit 1h30 (tirage au sort : Repères ou Texte/documents)	1 oral 15 min (préparation : 30 min)	1 oral 15 min (préparation : 30 min)
-------------------------	---	--	--	--

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 1	Mai Semestre 2	Session de rattrapage – semestre 1 et semestre 2 : modalités identiques
4 ECTS coef. 4	UE4 : Méthodologie (L1/L2GNAOAL)	pas de CT (contrôle continu intégral)	pas de CT (contrôle continu intégral)	pas de rattrapage (contrôle continu intégral)
5 ECTS coef. 5	UE5 : Culture (L1/L2ALE1HA)	1 écrit 1h30	1 écrit 1h30	1 oral 15 min (préparation : 30 min)
3 ECTS coef. 5	UE6 : Transversalité	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	
2 ECTS coef. 3	UE7 : Option ouverture <i>(UE neutralisée en 2024-2025 – ECTS automatiquement attribués)</i>	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	

Licence 2^{ème} année – contrôle terminal

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 3	Mai Semestre 4	Session de rattrapage – semestre 3 et semestre 4 : <u>modalités identiques</u> (sauf indications contraires)
8 ECTS coef. 8	UE1 : Langue et Linguistique allemande - L3/L4GNL GAL Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2) - L3/L4GNTRAL - Traduction : perfectionnement - Compétence orale	- 1 écrit 2h avec <u>1h</u> linguistique(CM et / ou TD) et <u>1h</u> traduction (thème et / ou version) (coef. 1,5) (et <u>compr / expr.</u> ou <u>Atelier Théâtre</u> , en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))	- 1 écrit 2h avec <u>1h</u> linguistique(CM et / ou TD) et <u>1h</u> traduction (thème et / ou version) (coef. 1,5) (et <u>compr / expr.</u> ou <u>Atelier Théâtre</u> , en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))	- 1 oral 15 min (préparation : 30 min) - 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)
5 ECTS coef. 5	UE2 : Littératures de langue allemande. Genres et périodes (L3/L4GNLIAL)	2 oraux de 15 min chacun (préparation : 30 min pour chaque oral)	1 écrit 2h30 (tirage au sort)	2 oraux de 20 min chacun (préparation : 40 min pour chaque oral)
5 ECTS coef. 5	UE3 : Histoire et civilisation (L3/L4GNCLIAL)	1 écrit 1h30	1 oral 20 min (préparation : 40 min)	1 oral 20 min (préparation : 40 min)
5 ECTS coef. 5	UE4 : Histoire des idées allemandes (L3/L4GNHIAL)	1 écrit 3h	1 oral 20 min (préparation : 40 min)	1 oral 20 min (préparation : 40 min)
5 ECTS coef. 5	UE5 : Culture (L3/L4ALE1HA)	1 écrit 1h30	1 écrit 1h30	1 oral de 15 min (préparation : S3 = 30 min S4 = 30 min)

4 ECTS coef. 4	UE6 Transversalité :	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	
3 ECTS coef. 3	UE7 : Option ouverture	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	

Licence 3^{ème} année – contrôle terminal

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 5	Mai Semestre 6	Session de rattrapage – semestre 5 et semestre 6 : <u>modalités identiques</u>
8 ECTS coef. 8	<p>UE1 : Langue et Linguistique allemande</p> <p>- L5/L6GNL GAL</p> <p>- Linguistique moderne</p> <p>- Histoire de la langue</p> <p>- Compétences grammaticales</p> <p>- L5L6GNTRAL</p> <p>- Maîtrise de la traduction</p> <p>- Compétence orale</p>	<p>1 écrit 2h : linguistique moderne et / ou grammaire historique et / ou introduction à la lecture des textes médiévaux (coef. 1,5)</p> <p>(et <u>compétences gramm.</u>, coef. 0,5 – examen final organisé en cours)</p> <p>1 écrit 2h Traduction (thème et / ou version)</p> <p>(<u>et compr / expr.</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>1 écrit 2h : linguistique moderne et / ou grammaire historique et / ou introduction à la lecture des textes médiévaux</p> <p>1 écrit 2h Traduction (thème et / ou version)</p> <p>(<u>et compr / expr.</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 2)</p> <p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)</p> <p>-</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE2 : Littératures de langue allemande. Méthodes et approches (L5/L6GNLIAL)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p>	<p>1 écrit 4h (tirage au sort)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p>

5 ECTS coef. 5	UE3 : Histoire et civilisation (L5/L6GNICIAL)	Cours 1 : 1 oral 20 min(préparation : 40 min) Cours 2 : 1 oral 20 min(préparation : 40 min)	1 écrit 4h(tirage au sort)	1 oral 20 min (préparation : 40 min) tirage au sort
-------------------------	--	--	-------------------------------	--

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 5	Mai Semestre 6	Session de rattrapage – semestre 5 et semestre 6
5 ECTS coef. 5	UE4 : Histoire des idées allemandes (L5/L6GNHIAL)	1 écrit 4h	1 oral 20 min (préparation : 40 min)	1 oral 20 min (préparation : 40 min)
5 ECTS coef. 5	UE5 : Culture (L5/L6ALE1HA)	CM : 1 écrit 1h30 + TD Théories de la culture : 1 écrit 1h30	1 écrit 1h30 + Note stage long	1 oral 15 min (préparation : 30 min)
4 ECTS coef. 4	UE6 : Transversalité	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	
3 ECTS coef. 3	UE7 : Option ouverture	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	voir avec l'UFR pour l'enseignement choisi	

Calendrier facultaire

CALENDRIER FACULTAIRE 2024 - 2025 (hors écoles internes : Celsa et INSPÉ) adopté en conseil de la Faculté des Lettres le 14/06/2024, en CFVU le 20/06/2024 et en Conseil d'Administration de Sorbonne Université le 2/07/2024																																																													
2024															2025																																														
SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE	JANVIER	FEBVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUN	JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31											
1 D	2 L	3 M	4 M	5 J	6 V	7 S	8 D	9 L	10 M	11 M	12 J	13 V	14 S	15 D	16 L	17 M	18 M	19 J	20 V	21 S	22 D	23 L	24 M	25 M	26 J	27 V	28 S	29 D	30 L	31 M	1 L	2 M	3 M	4 J	5 V	6 S	7 D	8 L	9 M	10 M	11 J	12 V	13 S	14 D	15 L	16 M	17 M	18 J	19 V	20 S	21 D	22 L	23 M	24 M	25 J	26 V	27 S	28 D	29 L	30 M	31 D
1 D	2 L	3 M	4 M	5 J	6 V	7 S	8 D	9 L	10 M	11 M	12 J	13 V	14 S	15 D	16 L	17 M	18 M	19 J	20 V	21 S	22 D	23 L	24 M	25 M	26 J	27 V	28 S	29 D	30 L	31 M	1 L	2 M	3 M	4 J	5 V	6 S	7 D	8 L	9 M	10 M	11 J	12 V	13 S	14 D	15 L	16 M	17 M	18 J	19 V	20 S	21 D	22 L	23 M	24 M	25 J	26 V	27 S	28 D	29 L	30 M	31 D

1er semestre : du 16 septembre 2024 au 16 janvier 2025 inclus / 2nd semestre : du 27 janvier au 1er juillet 2025 inclus
Fin d'année universitaire : le 30 septembre 2025 (stages non crédités d'ECTS des cursus Licence, Master 1 et Master 2 R) ou le 15 décembre 2025 (stages crédités d'ECTS en Master 2 P)

DEBUT D'ANNEE UNIVERSITAIRE SUIVANTE

9 ouverture inscriptions Pédagogiques en ligne (Pweb) semestre 1

16 fin d'année universitaire 2023-2024 / stages M2 P ambis.luoc

20 ouverture inscriptions Pédagogiques en ligne (Pweb) semestre 2

30 fin d'année universitaire 2024-2025 / stages M2 P ambis.luoc

Périodes de cours

- Périodes de cours et de révision tutorée
- Examens : session initiale (2 périodes : janvier et mai)
- Examens : session de rattrapage S1 et S2 (juin)
- Jurys de Licence (y compris dérogatoires)
- Jurys de Master (y compris dérogatoires)
- Publication des résultats
- Interruption d'études
- Dimanches / jours fériés